381R1390

29.5.81 EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI N:o L 143/1

NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 1390/81,

annettu 12 päivänä toukokuuta 1981,

sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin ja heidän perheisiinsä annetun asetuksen (ETY) N:o 1408/71 laajentamisesta itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä

EUROOPAN YHTEISÖJEN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 2, 7, 51 ja 235 artiklan,

ottaa huomioon komission siirtotyöläisten sosiaaliturvan hallintotoimikuntaa kuultuaan laatiman ehdotuksen(1),

ottaa huomioon edustajakokouksen lausunnon(2),

ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon(3),

sekä katsoo, että

palkattujen työntekijöiden vapaan liikkuvuuden toteuttamiseksi ja sosiaaliturvan alalla ainoastaan kansallisten lainsäädäntöjen soveltamisesta aiheutuvien esteiden poistamiseksi, neuvosto on perustamissopimuksen 51 artiklan perusteella antanut asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin ja heidän perheisiinsä(4) sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY) N:o 196/81(5) palkattuihin työntekijöihin sovellettavien sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamista koskevista säännöistä,

henkilöiden vapaa liikkuvuus, joka on yksi yhteisön perusteista, ei rajoitu pelkästään palkattuihin työntekijöihin, vaan se koskee myös itsenäisiä ammatinharjoittajia osana sijoittautumisoikeutta ja vapaata palvelujen tarjoamista,

itsenäisiin ammatinharjoittajiin sovellettavien sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittaminen on tarpeen yhden yhteisön tavoitteen toteuttamiseksi; perustamissopimuksessa ei ole määrätty tätä varten vaadittavia erityisiä toimivaltuuksia,

tässä suhteessa perustamissopimuksen mukaisesti kaikki kansalaisuuteen perustuva syrjivä kohtelu sijoittautumisen ja palvelujen tarjoamisen osalta on kielletty siirtymäkauden lopusta alkaen,

sosiaaliturvan alalla pelkkien kansallisten lainsäädäntöjen soveltamisen avulla ei ole mahdollista taata riittävää suojelua yhteisössä liikkuville palkatuille työntekijöille; jotta sijoittautumisvapaus ja palvelujen tarjoamisen vapaus toimisivat täysipainoisesti, on suotavaa ryhtyä itsenäisiin ammatinharjoittajiin sovellettavien sosiaaliturvajärjestelmien yhteensovittamiseen,

vaikka asetusta (ETY) N:o 1408/71 sovelletaan palkattuihin työntekijöihin, se koskee kuitenkin jo nyt tiettyjä itsenäisten ammatinharjoittajien ryhmiä; tasapuolisuuden vuoksi olisi itsenäisiin ammatinharjoittajiin sovellettava mahdollisimman suuressa määrin samoja sääntöjä kuin palkattuihin työntekijöihin,

on suotavaa tehdä asetukseen (ETY) N:o 1408/71 tarvittavat mukautukset, jotta olisi mahdollista soveltaa yhteisön alueella liikkuviin itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheisiinsä kyseisen asetuksen säännöksiä, niin

(1) EYVL N:o C 14, 18.1.1978, s. 15
(2) EYVL N:o C 131, 5.6.1978, s. 45
(3) EYVL N:o C 269, 13.11.1978, s. 40
(4) EYVL N:o L 149, 5.7.1971, s. 2
(5) EYVL N:o L 24, 28.1.1981, s. 3

suuressa määrin kuin sopii heidän ammatillisen toimintansa luonteeseen ja heidän erityisten sosiaaliturvajärjestelmiensä ominaispiirteisiin,

asetukseen (ETY) N:o 1408/71 säädösosaan tehtävät mukautukset edellyttävät tiettyjen sen liitteiden mukauttamista, ja

on erityisesti tarpeen täsmentää liitteessä, mitä asetuksessa (ETY) N:o 1408/71 on ymmärrettävä sanoilla "palkattu työntekijä" ja "itsenäinen ammatinharjoittaja", kun asianomaiseen sovelletaan jäsenvaltion kaikkiin asukkaisiin, tiettyihin asukasryhmiin tai koko aktiiviväestöön sovellettavaa sosiaaliturvajärjestelmää; on parempi kerätä nämä täsmennykset samoin kuin sanaa "perheenjäsen" koskevat täsmennykset erityiseen liitteeseen; on suotavaa varata myös kaksi uutta liitettä toisaalta niiden itsenäisten ammatinharjoittajien erityisjärjestelmien mainitsemiseksi, jotka eivät kuulu asetuksen soveltamisalaan, toisaalta niiden tapausten mainitsemiseksi, joissa henkilöön sovelletaan samanaikaisesti kahden jäsenvaltion lainsäädäntöä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 1408/71 seuraavasti:

1) Korvataan nimi seuraavasti:

"NEUVOSTON ASETUS (ETY) N:o 1408/71,

annettu 14 päivänä kesäkuuta 1971,

sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisössä liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin sekä heidän perheenjäseniinsä"

2) Korvataan 1 artiklan:

a) a ja b alakohta seuraavasti:

"a) 'palkatulla työntekijällä' ja 'itsenäisellä ammatinharjoittajalla' tarkoitetaan:

i) henkilöä, joka on pakollisen tai valinnaisen jatkuvan vakuutuksen perusteella vakuutettu yhden tai useamman palkattujen työntekijöiden tai itsenäisten ammatinharjoittajien sosiaaliturvajärjestelmän alan kattaman vakuutustapahtuman varalta;

ii) henkilöä, joka on pakollisesti vakuutettu yhden tai useamman tässä asetuksessa tarkoitetun sosiaaliturvan alan kattaman vakuutustapahtuman varalta sosiaaliturvajärjestelmässä, joka koskee kaikkia asukkaita tai koko työssäolevaa väestöä, jos tällainen henkilö:

— voidaan määrittää palkatuksi työntekijäksi tai itsenäiseksi ammatinharjoittajaksi sen perusteella, kuinka tällainen järjestelmä on hallinnollisesti järjestetty tai rahoitettu, tai

— jollei tällaista perustetta ole, on vakuutettu joidenkin muiden liitteessä I eriteltyjen vakuutustapahtumien varalta palkattujen työntekijöiden tai itsenäisten ammatinharjoittajien järjestelmässä, tai iii alakohdassa tarkoitetussa järjestelmässä joko pakollisen tai valinnaisen jatkuvan vakuutuksen perusteella, tai, jollei kyseisessä jäsenvaltiossa ole sellaista järjestelmää, vastaa liitteessä I olevaa määritelmää;

iii) henkilöä, joka on pakollisesti vakuutettu tässä asetuksessa tarkoitettujen alojen kattaman useamman vakuutustapahtuman varalta tavallisessa sosiaaliturvajärjestelmässä, joka kattaa koko maaseutuväestön liitteessä I säädettyjen perusteiden mukaisesti;

iv) henkilöä, joka on vapaaehtoisesti vakuutettu yhden tai useamman tässä asetuksessa tarkoitetun alan kattaman vakuutustapahtuman varalta jäsenvaltion palkattuja työntekijöitä tai itsenäsiä ammatinharjoittajia tai kaikkia asukkaita tai tiettyjä asukasryhmiä koskevassa sosiaaliturvajärjestelmässä:

— jos tällainen henkilö toimii palkattuna työntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana, tai

— jos tällainen henkilö on aiemmin ollut pakollisesti vakuutettu saman vakuutustapahtuman varalta saman jäsenvaltion palkattuja työntekijöitä tai itsenäisiä ammatinharjoittajia koskevassa järjestelmässä;

b) 'rajatyöntekijällä' tarkoitetaan palkattua työntekijää tai itsenäistä ammatinharjoittajaa, joka harjoittaa ammattiaan jäsenvaltion alueella ja asuu toisen jäsenvaltion alueella, johon hän palaa säännönmukaisesti päivittäin tai vähintään kerran viikossa; kuitenkin rajatyöntekijä, jonka se yritys, jossa hän tavallisesti toimii tai joka tarjoaa palveluita muualla saman tai toisen jäsenvaltion alueella, on lähettänyt muualle saman tai toisen jäsenvaltion alueella, säilyttää rajatyöntekijän aseman sen ajan, joka on enintään neljää kuukautta, vaikka hän ei voi tänä aikana palata päivittäin tai vähintään kerran viikossa asuinpaikalleen;"

b) c alakohdassa sana "työntekijää" sanoilla "palkattua työntekijää";

c) f alakohta seuraavasti:

"f) 'perheenjäsenellä' tarkoitetaan henkilöä, joka määritellään tai tunnustetaan perheenjäseneksi tai osoitetaan talouteen kuuluvaksi jäseneksi lainsäädännössä, jonka perusteella etuudet annetaan, tai tapauksissa, joita tarkoitetaan 22 artiklan 1 kohdan a alakohdassa ja 31 artiklassa, sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jonka alueella tällainen henkilö asuu; kuitenkin jos sanotussa lainsäädännössä perheenjäseneksi tai talouteen kuuluvaksi henkilöksi katsotaan vain henkilö, joka asuu samassa taloudessa kuin palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja, tämä edellytys katsotaan täytetyksi, jos se, jonka etua asia koskee, on pääasiallisesti riippuvainen tästä henkilöstä. Jos sairauden tai äitiyden perusteella annettavia luontoisetuuksia koskeva jäsenvaltion lainsäädäntö ei anna mahdollisuutta perheenjäsenten erottamiseen muista henkilöistä, joihin sitä sovelletaan, käsitteellä 'perheenjäsen' on merkitys, joka sille annetaan liitteessä I;"

d) g alakohdassa sanoihin "kuollut työntekijä" viittaavat kohdat sanalla "vainaja";

e) lisätään j alakohdan viimeisen alakohdan jälkeen alakohta seuraavasti:

"Käsitteen 'lainsäädäntö' alaan eivät myöskään kuulu sellaisia itsenäisten ammatinharjoittajien erityisjärjestelmiä koskevat säännökset, joiden muodostaminen on jätetty asianomaisten henkilöiden oman aloitteen varaan tai joita sovelletaan vain osassa kyseisen jäsenvaltion aluetta, riippumatta siitä, ovatko viranomaiset päättäneet tehdä ne pakollisiksi tai laajentaa niiden soveltamisalaa. Kyseiset erityisjärjestelmät eritellään liitteessä II;"

f) korvataan r alakohdassa sanat "maksukausia tai työskentelykausia" sanoilla "maksukausia tai työskentelykausia tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausia";

g) korvataan s alakohta seuraavasti:

"s) 'työskentelykausilla' ja 'itsenäisen ammatinharjoittamisen kausilla' tarkoitetaan kausia, jotka on sellaisiksi määritelty tai tunnustettu siinä lainsäädännössä, jonka mukaan ne on täytetty, ja kaikkia kausia, joita käsitellään sellaisina, jos niitä pidetään sanotun lainsäädännön mukaan työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausia vastaavina;"

h) korvataan u alakohdan i alakohdan luku "I" luvulla "II".

3) Korvataan 2 artiklan:

a) 1 kohdassa sana "työntekijöihin" sanoilla "palkattuihin työntekijöihin tai itsenäisiin ammatinharjoittajiin";

b) 2 kohdassa:

— sana "työntekijöiden" sanoilla "palkattujen työntekijöiden tai itsenäisten ammatinharjoittajien",

— sana "työntekijän" sanoilla "palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan".

4) Korvataan 3 artiklan 3 kohdassa luku "II" luvulla "III".

5) Korvataan 7 artiklan 2 kohdan c alakohdassa luku "II" luvulla "III".

6) Korvataan 9 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Jäsenvaltion säännöksiä, joiden mukaan vapaaehtoisen tai valinnaisen jatkuvan vakuutuksen edellytyksenä on asuminen tämän valtion alueella, ei sovelleta henkilöihin, jotka asuvat toisen jäsenvaltion alueella, edellyttäen, että he ovat joskus heidän ollessaan aiemmin työelämässä olleet palkattuina työntekijöinä tai itsenäisinä ammatinharjoittajina ensiksi mainitun valtion lainsäädännön alaisia."

7) Korvataan 10 artiklan 2 kohdassa sana "työntekijänä" sanoilla "palkattuna työntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana".

8) Korvataan 13 ja 14 artikla seuraavasti:

"*13 artikla*

Yleiset säännöt

1. Jollei 14 artiklan c alakohdasta muuta johdu, henkilöt, joihin tätä asetusta sovelletaan, ovat vain yhden jäsenvaltion lainsäädännön alaisia. Tämä lainsäädäntö määrätään tämän osaston säännösten mukaisesti.

2. Jollei 14—17 artiklasta muuta johdu:

a) jäsenvaltion alueella työskentelevä henkilö on tämän valtion lainsäädännön alainen, vaikka hän asuu toisen jäsenvaltion alueella tai jos hänen työnantajanaan toimivan yrityksen tai yksityisen henkilön kotipaikka on toisen jäsenvaltion alueella;

b) jäsenvaltion alueella itsenäisenä ammatinharjoittajana toimiva henkilö on tämän jäsenvaltion lainsäädännön alainen, vaikka hän asuu toisen jäsenvaltion alueella;

c) jäsenvaltion lipun alla purjehtivalla aluksella työskentelevä henkilö on tämän valtion lainsäädännön alainen;

d) virkamiehet ja sellaisina pidettävät henkilöt ovat sen jäsenvaltion lainsäädännön alaisia, johon heidän työnantajanaan toimiva hallinto kuuluu;

e) jäsenvaltion asevoimien palvelukseen tai siviilipalvelukseen kutsuttu tai uudelleen kutsuttu henkilö on tämän valtion lainsäädännön alainen. Jos tämän lainsäädännön mukaan oikeus riippuu vakuutuskausien täyttymisestä ennen tällaiseen asetai siviilipalvelukseen astumista tai siitä vapautumisen jälkeen, minkä tahansa muun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan täyttyneet vakuutuskaudet otetaan huomioon tarpeellisessa määrin, samalla tavoin, kuin jos ne olisivat ensiksi mainitun valtion lainsäädännön mukaan täyttyneitä vakuutuskausia. Asevoimien palvelukseen tai siviilipalvelukseen kutsuttu tai uudelleen kutsuttu palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja säilyttää palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan aseman.

14 artikla

Muihin palkatussa työssä oleviin muihin henkilöihin kuin merimiehiin sovellettavat erityissäännöt

Edellä 13 artiklan 2 kohdan a alakohdassa olevaa sääntöä sovelletaan ottaen huomioon seuraavat poikkeukset ja olot:

1. a) Jäsenvaltion alueella toimivan yrityksen palveluksessa tavallisesti työskentelevään henkilöön, jonka tämä yritys lähettää toisen jäsenvaltion alueelle suorittamaan siellä työtä tämän yrityksen palveluksessa, sovelletaan edelleen ensiksi mainitun jäsenvaltion lainsäädäntöä edellyttäen, että tämän työskentelyn arvioitu kesto ei ole enempää kuin 12 kuukautta ja että häntä ei lähetetä korvaamaan toista työntekijää, jonka komennus on päättynyt.

b) Jos tehtävän työn kesto ennalta arvaamattomista syistä on alunperin arvioitua pidempi ja on pidempi kuin 12 kuukautta, ensiksi mainitun valtion lainsäädäntöä sovelletaan edelleen työn päättymiseen saakka edellyttäen, että sen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen, jonka alueelle kysymyksessä oleva henkilö on lähetetty tai tämän viranomaisen nimeämä toimielin, antaa siihen suostumuksensa; tällaista suostumusta on pyydettävä ennen alkuperäisen 12 kuukauden kauden päättymistä. Tällaista suostumusta ei kuitenkaan voida antaa kaudeksi, joka on pidempi kuin 12 kuukautta.

2. Kahden tai useamman jäsenvaltion alueella tavallisesti työskentelevään henkilöön sovelletaan

seuraavalla tavalla määrättyä lainsäädäntöä:

a) Matkustavan tai lentävän henkilökunnan jäsen yrityksessä, joka toisen lukuun tai omaan lukuunsa harjoittaa kansainvälistä liikennettä kuljettaen matkustajia tai tavaraa rautateitse, maanteitse, lentoteitse tai sisävesitse ja jolla on kotipaikka jäsenvaltion alueella, on viimeksi mainitun valtion lainsäädännön alainen seuraavin rajoituksin:

i) jos kysymyksessä olevalla yrityksellä on sivutoimipaikka tai pysyvä edustusto muun jäsenvaltion alueella kuin sen, missä sillä on kotipaikka, tällaisen sivutoimipaikan tai pysyvän edustuston palveluksessa oleva henkilö on sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jonka alueella tällainen sivutoimipaikka tai pysyvä edustusto sijaitsee; tai

ii) jos henkilö pääasiallisesti työskentelee sen jäsenvaltion alueella, jossa hän asuu, hän on tämän valtion lainsäädännön alainen, vaikka yrityksen, jonka palveluksessa hän on, kotipaikka ei ole tällä alueella eikä sillä ole siellä sivutoimipaikkaa eikä pysyvää edustustoa;

b) Muu kuin a alakohdassa tarkoitettu henkilö on

i) sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jonka alueella hän asuu, jos hän harjoittaa toimintaansa osittain tällä alueella tai jos hän työskentelee useille yrityksille tai useille työnantajille, joiden kotipaikat ovat eri jäsenvaltioiden alueella; tai

ii) sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jonka alueella hänet työllistävän yrityksen tai henkilön kotipaikka sijaitsee, jos hän ei asu minkään sellaisen jäsenvaltion alueella, joissa hän harjoittaa toimintaansa.

3. Henkilöön, joka työskentelee jäsenvaltion alueella sellaisessa yrityksessä, jonka kotipaikka on toisen jäsenvaltion alueella ja joka toimii näiden valtioiden yhteisen rajan kummallakin puolella, sovelletaan sen jäsenvaltion lainsäädäntöä, jonka alueella yrityksen kotipaikka on.

14 a artikla

Muita itsenäisiä ammatinharjoittajia kuin merenkulkijoita koskevat erityissäännöt

Edellä 13 artiklan 2 kohdan b alakohtaa sovelletaan ottaen huomioon seuraavat poikkeukset ja olot:

1. a) Jäsenvaltion alueella tavallisesti toimivaan itsenäiseen ammatinharjoittajaan, joka suorittaa työnsä toisen jäsenvaltion alueella, sovelletaan edelleen ensiksi mainitun jäsenvaltion lainsäädäntöä edellyttäen, että työn arvioitu kesto ei ole enempää kuin 12 kuukautta.

b) Jos tehtävän työn kesto ennalta arvaamattomista syistä on alunperin arvioitua pidempi ja on pidempi kuin 12 kuukautta, ensiksi mainitun jäsenvaltion lainsäädäntöä sovelletaan edelleen tällaisen työn päättymiseen saakka edellyttäen, että sen jäsenvaltion toimivaltainen viranomainen, jonka alueelle se, jonka etua asia koskee, on tullut kysymyksessä olevaa työtä tekemään, tai tämän viranomaisen nimeämä toimielin, antaa siihen suostumuksensa; tällaista suostumusta on pyydettävä ennen alkuperäisen 12 kuukauden kauden päättymistä. Tällaista suostumusta ei kuitenkaan voida antaa kaudeksi, joka on pidempi kuin 12 kuukautta.

2. Tavallisesti kahden tai useamman jäsenvaltion alueella toimiva itsenäinen ammatinharjoittaja on sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jonka alueella hän asuu, jos hän harjoittaa osaa toiminnastaan tämän jäsenvaltion alueella. Jos hän ei harjoita toimintaansa lainkaan sen jäsenvaltion alueella, jossa hän asuu, hän on sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jonka alueella hän harjoittaa pääosaa toiminnastaan. Perusteet pääasiallisen toiminnan määrittämiseksi säädetään 97 artiklassa tarkoitetussa asetuksessa.

3. Henkilö, joka toimii itsenäisenä ammatinharjoittajana yrityksessä, jonka kotipaikka on jäsenvaltion alueella ja joka toimii kummallakin puolella

kahden jäsenvaltion välistä rajaa, on sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jonka alueella yrityksellä on kotipaikka.

4. Jollei sen lainsäädännön mukaan, jonka alainen henkilön pitäisi 2 tai 3 kohdan mukaisesti olla, tällaisella henkilöllä ole mahdollisuutta edes vapaaehtoisella perusteella liittyä eläkejärjestelmään, se, jonka etua asia koskee, on sellaisen toisen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jota sovellettaisiin häneen riippumatta näistä nimenomaisista säännöksistä tai määräyksistä tai jos tällä tavalla häneen sovellettaisiin kahta tai useampaa lainsäädäntöä, sen lainsäädännön alainen, joka määräytyy kyseisten jäsenvaltioiden tai niiden toimivaltaisten viranomaisten yhteisellä sopimuksella.

14 b artikla

Merenkulkijoihin sovellettavat erityissäännöt

Edellä 13 artiklan 2 kohdan c alakohdassa olevaa sääntöä sovelletaan ottaen huomioon seuraavat poikkeukset ja seikat:

1. Jäsenvaltion alueella toimivassa yrityksessä tai jäsenvaltion lippua käyttävällä aluksella tavallisesti työskentelevä henkilö, jonka tämä yritys on lähettänyt toisen valtion lippua käyttävälle alukselle suorittamaan siellä työtä tälle yritykselle, on 14 artiklan 1 kohdassa säädetyin edellytyksin edelleen ensiksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännön alainen.

2. Henkilö, joka tavallisesti toimii itsenäisenä ammatinharjoittajana joko jäsenvaltion alueella tai jäsenvaltion lippua käyttävällä aluksella ja joka harjoittaa toimintaa omaan lukuunsa toisen jäsenvaltion lippua käyttävällä aluksella, on 14 a artiklan 1 kohdassa säädetyin edellytyksin edelleen ensiksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännön alainen.

3. Henkilö, joka ei normaalisti työskentele merellä ja joka työskentelee jäsenvaltion aluevesillä tai satamassa toisen jäsenvaltion lippua näillä aluevesillä tai tässä satamassa käyttävällä aluksella, mutta ei ole tämän aluksen miehistön jäsen, on ensiksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännön alainen.

4. Jäsenvaltion lippua käyttävällä aluksella työskentelevä henkilö, jonka työstä maksaa korvauksen yritys tai henkilö, jonka kotipaikka on toisen jäsenvaltion alueella, on viimeksi mainitun valtion lainsäädännön alainen, jos hän asuu tämän valtion alueella; korvauksen maksava yritys tai henkilö katsotaan työnantajaksi mainittua lainsäädäntöä sovellettaessa.

14 c artikla

Samanaikaisesti yhden jäsenvaltion alueella palkatussa työssä olevia ja toisen jäsenvaltion alueella itsenäisinä ammatinharjoittajina toimivia henkilöitä koskevat erityissäännökset

1. Henkilö, joka samanaikaisesti on palkatussa työssä yhden jäsenvaltion alueella ja toimii itsenäisenä ammatinharjoittajana toisen jäsenvaltion alueella, on:

a) jollei b alakohdasta muuta johdu, sen jäsenvaltion lainsäädännön alainen, jonka alueella hän toimii palkatussa työssä;

b) liitteessä VII mainituissa tapauksissa, kunkin jäsenvaltion lainsäädännön alainen niiden alueella harjoitettavan toiminnan osalta.

2. Edellä 1 kohdan b alakohdan täytäntöönpanomenettely vahvistetaan asetuksessa, jonka neuvosto antaa komission ehdotuksesta.

14 d artikla

Erinäisiä säännöksiä

1. Edellä 14 artiklan 2 ja 3 kohdassa, 14 a artiklan 2, 3 ja 4 kohdassa ja 14 c artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettua henkilöä kohdellaan sen lainsäädännön soveltamisen osalta, joka määräytyy näiden säännösten mukaisesti, niin kuin hän harjoittaisi kaikkea ammatillista toimintaansa kyseisen jäsenvaltion alueella.

2. Sen jäsenvaltion säännöksiä, jonka mukaan ammatillista toimintaa harjoittava eläkkeen saaja ei ole pakollisesti vakuutettu tällaisen toiminnan osalta, so-

velletaan myös eläkkeen saajaan, jonka oikeus eläkkeeseen on saavutettu toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, jollei se, jonka etua asia koskee, nimenomaisesti pyydä saada kuulua järjestelmään tekemällä hakemuksen ensiksi mainitun jäsenvaltion toimivaltaisen viranomaisen nimeämälle ja 97 artiklassa tarkoitetun asetuksen liitteessä 10 mainitulle laitokselle."

9) Korvataan 15 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Edellä 13—14 d artiklaa ei sovelleta vapaaehtoiseen vakuutukseen tai valinnaiseen jatkuvaan vakuutukseen, jollei jonkin 4 artiklassa tarkoitetun alan osalta jossakin jäsenvaltiossa ole ainoastaan vapaaehtoinen vakuutusjärjestelmä."

10) Korvataan 17 artikla seuraavasti:

"*17 artikla*

Poikkeukset 13—16 artiklaan

Kaksi jäsenvaltiota tai useampi jäsenvaltio, näiden valtioiden toimivaltaiset viranomaiset tai näiden viranomaisten nimeämät toimielimet voivat yhteisellä sopimuksella tehdä poikkeuksia 13—16 artiklan säännöksistä tiettyjen palkattujen työntekijöiden tai itsenäisten ammatinharjoittajien ryhmän tai määrättyjen henkilöiden eduksi."

11) Korvataan 18 artiklan 2 kohdassa sanat "työntekijä, jonka etua asia koskee" sanoilla "se, jonka etua asia koskee".

12) Korvataan 2 jakson otsikossa sana "työntekijät" sanoilla "palkatut työntekijät ja itsenäiset ammatinharjoittajat".

13) Korvataan 19 artiklan 1 kohdassa ja 2 kohdan toisessa alakohdassa sana "työntekijä" sanoilla "palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja".

14) Korvataan 20 artiklassa sana "työntekijä" sanoilla "se, jonka etua asia koskee".

15) Korvataan 21 artiklan 1 kohdassa, 2 kohdan toisessa alakohdassa ja 4 kohdassa sana "työntekijä" sanoilla "palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja".

16) Korvataan 22 artiklan:

a) 1 kohdassa sana "työntekijällä" sanoilla "palkatulla työntekijällä tai itsenäisellä ammatinharjoittajalla":

b) 3 kohdan ensimmäisessä alakohdassa sana "työntekijän" sanoilla "palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan";

c) 3 kohdan toisessa alakohdassa ja toisen alakohdan a alakohdassa sana "työntekijä" sanoilla "palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja";

d) 4 kohdassa sana "työntekijä" sanoilla "palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja".

17) Korvataan 23 artiklan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

"1. Toimivaltainen laitos jäsenvaltiossa, jonka lainsäädännön mukaan edellytetään, että rahaetuuksien laskemisen on perustuttava keskimääräisiin ansioihin, määrää tällaiset keskimääräiset ansiot yksinomaisesti sellaisten ansioiden perusteella, jotka on vahvistettu maksetuiksi asianomaisen lainsäädännön mukaan täytettyjen kausien aikana.

2. Sen jäsenvaltion toimivaltaisen laitoksen, jonka lainsäädännön mukaan edellytetään, että rahaetuuksien laskemisen on perustuttava vakioansioihin, on otettava huomioon yksinomaan vakioansiot tai tarpeen mukaan vakioansioiden keskimäärän niiltä kausilta, jotka on täytetty sanotun lainsäädännön mukaan."

18) Korvataan 24 artiklan 1 kohdassa:

— sana "työntekijän" sanoilla "palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan",

— sanat "asianomainen työntekijä" sanoilla " asianomainen palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja".

19) Korvataan 25 artiklan:

a) 1 kohdassa sana "Työtön" sanoilla "Työtön, joka aikaisemmin oli palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja ja";

b) 2 kohdassa sana "Kokonaan työtön" sanoilla "Kokonaan työtön, joka aikaisemmin oli työssä ja".

20) Korvataan 26 artiklan 1 kohdassa sana "Työntekijä" sanoilla "Palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja".

21) Korvataan 34 artikla seuraavasti:

"*34 artikla*

Yleisiä säännöksiä

1. Edellä 28, 28 a, 29 ja 31 artiklaa sovellettaessa eläkeläinen, joka saa kahta tai useampaa eläkettä yhden ainoan jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, katsotaan näiden säännösten mukaisesti eläkeläiseksi, jolla on oikeus saada eläkettä yhden jäsenvaltion lainsäädännön mukaan.

2. Edellä 27—33 artiklaa ei sovelleta eläkeläiseen tai hänen perheenjäseniinsä, joilla on oikeus etuuksiin jäsenvaltion lainsäädännön mukaan sen perusteella, että he harjoittavat ammatillista toimintaa. Tällaisessa tapauksessa se, jonka etua asia koskee, täytäntöönpantaessa tätä lukua, katsotaan palkatuksi työntekijäksi tai itsenäiseksi ammatinharjoittajaksi tai sellaisen perheenjäseneksi."

22) Korvataan 35 artiklan:

a) 1 ja 2 kohta seuraavasti:

"1. Jollei 2 kohdasta muuta johdu ja jos oleskelu- tai asuinvaltion lainsäädännössä on useita sairaus- tai äitiysvakuutusjärjestelmiä, 19 artiklan, 21 artiklan 1 kohdan, 22, 25 ja 26 artiklan, 28 artiklan 1 kohdan, 29 artiklan 1 kohdan tai 31 artiklan nojalla sovellettavat säännökset ovat niitä järjestelmä koskevia säännöksiä, jotka koskevat ruumiillisen työn tekijöitä terästeollisuudessa. Jos kuitenkin mainitussa lainsäädännössä on erityisjärjestelmä kaivoksissa ja vastaavanlaisissa yrityksissä työskenteleville, tällaisen järjestelmän säännöksiä sovelletaan tähän työntekijäryhmään ja heidän perheenjäseniinsä edellyttäen, että oleskelu- tai asuinpaikan laitos, johon hakemus tehdään, on toimivaltainen tällaisen järjestelmän soveltamisessa.

2. Jos oleskelu- tai asuinpaikan lainsäädännössä on yksi tai useampia erityisjärjestelmiä, jotka kattavat kaikki tai useimmat itsenäisten ammatinharjoittajien ammattiryhmät ja jotka myöntävät pienempiä luontoisetuuksia kuin palkatuille työntekijöille myönnettävät, on niihin, joiden etua asia koskee, ja heidän perheenjäseniinsä 19 artiklan 1 kohdan a alakohdassa ja 2 kohdassa, 22 artiklan 1 kohdan i alakohdassa ja 3 kohdassa, 28 artiklan 1 kohdan a alakohdassa ja 31 artiklan a alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa sovellettava niitä säännöksiä, jotka kuuluvat 97 artiklassa tarkoitetussa täytäntöönpanoasetuksessa määrättyyn järjestelmään tai järjestelmiin:

a) jos se, jonka etua asia koskee, on toimivaltaisessa valtiossa vakuutettu itsenäisten ammatinharjoittajien erityisjärjestelmässä, joka myös myöntää pienempiä luontoisetuuksia kuin ne, jotka myönnetään palkatuille työntekijöille, tai

b) jos yhtä tai useampaa eläkettä saavalla henkilöllä on toimivaltaisen jäsenvaltion tai jäsenvaltioiden eläkelainsäädännön mukaan oikeus vain luontoisetuuksiin, jotka annetaan itsenäisten ammatinharjoittajien erityisjärjestelmästä, joka myös antaa pienempiä luontoisetuuksia kuin ne, jotka myönnetään palkatuille työntekijöille."

b) tällöin 2 ja 3 kohta siirtyvät 3 ja 4 kohdaksi;

c) korvataan 3 kohdassa (uusi) sanat "työntekijöihin" sanoilla "palkattuihin työntekijöihin eikä itsenäisiin ammatinharjoittajiin".

23) Korvataan III osaston 2 luvun 1 jakson otsikossa sana "Työntekijät" sanoilla "Palkatut työntekijät tai itsenäiset ammatinharjoittajat".

24) Korvataan 37 artiklan:

a) 1 kohdassa sana "Työntekijä" sanoilla "Palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja";

b) 2 kohdan luku "III" luvulla "IV".

25) a) Muutetaan 38 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan tiettyjen etuuksien myöntäminen riippuu siitä, että vakuutuskaudet ovat täyttyneet vain ammatissa, jonka harjoittajat kuuluvat erityisjärestelmään tai, tapauksen mukaan, erityisessä työssä, sellaiset kaudet, jotka ovat täyttyneet toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, otetaan huomioon näitä etuuksia myönnettäessä ainoastaan, mikäli ne ovat täyttyneet vastaavassa järjestelmässä, tai, mikäli sellaista ei ole, samassa ammatissa tai, tapauksen mukaan, samassa työssä. Jos näin täyttyneet kaudet huomioon ottaen se, jonka etua asia koskee, ei täytä näiden etuuksien saamiseksi asetettuja edellytyksiä, nämä kaudet otetaan huomioon myönnettäessä etuuksia yleisestä järjestelmästä tai, jollei sellaista ole, tapauksen mukaan ruumiillisen työn tekijöihin tai toimihenkilöihin sovellettavassa järjestelmässä."

b) ja lisätään kohta seuraavasti:

"3. Jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan tiettyjen etuuksien myöntäminen riippuu siitä, että vakuutuskaudet ovat täyttyneet vain ammatissa,

joka kuuluu itsenäisten ammatinharjoittajien erityisjärjestelmään, muiden jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan täyttyneet kaudet otetaan huomioon myönnettäessä tällaisia etuuksia vain, jos ne ovat täyttyneet vastaavassa järjestelmässä tai, jollei tällaista ole, samassa ammatissa.

Jos, sen jälkeen kun näin täyttyneet kaudet on otettu huomioon, se, jonka etua asia koskee, ei täytä näiden etuuksien saamiseksi asetettuja edellytyksiä, nämä kaudet otetaan huomioon myönnettäessä etuuksia yleisestä järjestelmästä tai, jollei tällaista ole, järjestelmästä, jota sovelletaan ruumiillisen työn tekijöihin tai toimihenkilöihin, tarvittaessa niiltä osin kuin ne ovat täyttyneet muussa järjestelmässä kuin edellä mainitussa vastaavassa järjestelmässä ja edellyttäen, että asianomainen henkilö on myös ollut vakuutettu yleisessä järjestelmässä tai, jollei tällaista ole, järjestelmässä, jota sovelletaan ruumiillisen työn tekijöihin tai toimihenkilöihin, tapauksen mukaan."

26) Korvataan 39 artiklan 3 kohta seuraavasti:

"3. Henkilö, jolla ei 1 kohdan mukaan ole oikeutta etuuksiin, saa etuudet, joihin hänellä vielä on oikeus toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ottaen tarvittaessa huomioon 38 artiklan säännökset."

27) Korvataan III osaston 2 luvun 2 osaston otsikossa sana "työntekijät" sanoilla "palkatut työntekijät ja itsenäiset ammatinharjoittajat".

28) Korvataan 40 artiklan:

a) 1 kohdassa sana "työntekijä" sanoilla "palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja";

b) 2 kohdassa luku "III" luvulla "IV":

— johdantokappaleessa,

— ensimmäisessä luetelmakohdassa,

— toisessa luetelmakohdassa;

c) 3 kohdan a alakohdassa:

— luku "III" luvulla "IV",

— sanat "jos työntekijä" sanoilla "jos palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja";

d) 4 kohdassa luku "IV" luvulla "V".

29) Korvataan 41 artiklan:

a) 1 kohdassa sana "työntekijä" sanoilla "palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja";

b) 1 kohdan d alakohdan iii alakohdassa luku "III" luvulla "IV";

c) 2 kohdassa sana "työntekijä" sanoilla "palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja".

30) Korvataan 44 artiklan:

a) otsikossa sana "työntekijä" sanoilla "palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja";

b) 1 kohdassa sana "työntekijän" sanoilla "palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan";

c) 2 kohdassa sana "työntekijä" sanoilla "palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja".

31) Korvataan 45 artiklan:

a) otsikossa sana "työntekijä" sanoilla "palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja";

b) lisätään 2 kohtaan:

— sanan "täyttyneet" jälkeen sana "vain",

— sanan "erityisjärjestelmään" edelle sanat "palkattujen työntekijöiden";

c) lisätään kohta seuraavasti:

"3. Jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan tiettyjen etuuksien myöntämisen edellytyksenä on, että vakuutuskaudet ovat täyttyneet vain itsenäisten ammatinharjoittajien erityisjärjestelmään kuuluvassa ammatissa, toisten jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen mukaan täyttyneet kaudet otetaan huomioon myönnettäessä tällaisia etuuksia vain, jos ne ovat täyttyneet vastaavassa järjestelmässä tai, jollei sellaista ole, samassa ammatissa.

Jos näin täyttyneet kaudet huomioon ottaen se, jonka etua asia koskee, ei täytä näiden etuuksien saamiseksi asetettuja edellytyksiä, nämä kaudet otetaan huomioon myönnettäessä etuuksia yleisestä järjestelmästä tai, jollei sellaista ole, tapauksen mukaan ruumiillisen työn tekijöihin tai toimihenkilöihin sovellettavasta järjestelmästä, sikäli kuin ne ovat täyttyneet muussa järjestelmässä kuin edellä mainitussa vastaavassa järjestelmässä ja edellyttäen, että asianomainen henkilö on myös ollut vakuutettu tässä yleisessä järjestelmässä ja, jollei sellaista ole, tapauksen mukaan ruumiillisen työn tekijöihin tai toimihenkilöihin sovellettavassa järjestelmässä."

d) Kohta 3 siirtyy kohdaksi 4 seuraavasti:

"4. Jos jäsenvaltion lainsäädännössä, jonka mukaan etuuksien myöntämisen edellytyksenä on, että palkattu työntekijä on tämän lainsäädännön alainen riskin toteutumisajankohtana, ei ole vaatimuksia vakuutuskausien pituudesta etuutta koskevan oikeuden eikä etuuksien laskemisen suhteen, katsotaan tämän luvun säännöksiä sovellettaessa, että jokainen palkattu työntekijä, joka ei enää ole tämän lainsäädännön alainen, on edelleen tämän lainsäädännön alainen riskin toteutumisajankohtana, jos hän tällöin on toisen jäsenvaltion lainsäädännön alainen tai, jollei näin ole, voi hakea etuuksia toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan. Tämä jälkimmäinen edellytys katsotaan kuitenkin täytetyksi 48 artiklan 1 kohdassa mainitussa tapauksessa."

e) lisätään kohdat seuraavasti:

"5. Edellä 4 kohtaa sovelletaan itsenäisiin ammatinharjoittajiin määrättäessä, täyttyvätkö edellytykset jälkeenjääneiden etuuksia koskevien oikeuksien osalta.

6. Jos sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jonka mukaan työkyvyttömyysetuuksien myöntämisen edellytyksenä on, että se, jonka etua asia koskee, on tämän lainsäädännön alainen riskin toteutumisajankohtana, ei ole vaatimuksia vakuutuskausien pituudesta etuutta koskevan oikeuden eikä etuuden laskemisen suhteen, katsotaan tämän luvun säännöksiä sovellettaessa, että itsenäinen ammatinharjoittaja, joka ei enää ole tämän lainsäädännön alainen, on edelleen tämän lainsäädännön alainen riskin toteutumisajankohtana, jos hän tällöin on toisen jäsenvaltion lainsäädännön alainen."

32) Korvataan 46 artiklan:

a) 1 kohdan ensimmäisessä alakohdassa sana "työntekijä" sanoilla "palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja";

b) 2 kohdassa sana "työntekijä" sanoilla "palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja";

c) 2 kohdan a alakohdassa sana "työntekijä" sanoilla "palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja".

33) Korvataan 47 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Edellä 46 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitetun teoreettisen määrän laskemiseksi sovelletaan seuraavia sääntöjä:

a) jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan etuudet lasketaan keskimääräisten ansioiden, keskimääräisten maksujen tai keskimääräisen korotuksen perusteella tai perustuen siihen suhteeseen, joka oli vakuutuskausien aikana hakijan bruttoansioiden ja keskimääräisten kaikkien muiden vakuutettujen henkilöiden kuin oppisopimuksen perusteella työskentelevien henkilöiden bruttoansioiden välillä, tällaiset keskimääräiset luvut tai suhteet määrää tämän valtion toimivaltainen laitos yksinomaan sanotun valtion lainsäädännön mukaan täyttyneiden vakuutuskausien perusteella tai ainoastaan asianomaisen henkilön näiden kausien aikana saamien bruttoansioiden perusteella;

b) jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan etuudet lasketaan ansioiden, maksujen tai korotusten määrän perusteella, tämän valtion toimivaltainen laitos määrää ansiot, maksut ja korotukset, jotka on otettava huomioon toisen valtion lainsäädännön mukaan täyttyneiden vakuutus- tai asumiskausien osalta sellaisten keskimääräisten ansioiden, maksujen tai korotusten perusteella, jotka on rekisteröity sen soveltaman lainsäädännön mukaan täyttyneiden vakuutuskausien osalta;

c) jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan etuudet lasketaan vakioansioiden tai kiinteän määrän perusteella, tämän valtion toimivaltainen laitos pitää vakioansioita tai kiinteää määrää, joka sen on otettava huomioon toisten jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen mukaan täyttyneiden vakuutus- tai asumiskausien osalta yhtäläisinä niiden vakioansioiden tai kiinteiden määrien tai tapauksen mukaan vakioansioiden tai kiinteiden määrien keskiarvon kanssa, jotka vastaavat sen soveltaman lainsäädännön mukaan täyttyneitä vakuutuskausia;

d) jos jäsenvaltion lainsäädännön mukaan etuudet lasketaan joidenkin kausien osalta ansioiden määrän perusteella ja toisten kausien osalta vakioansioiden tai kiinteiden määrien perusteella, tämän valtion toimivaltainen laitos ottaa toisten jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen mukaan täyttyneiden vakuutus- tai asumiskausien osalta huomioon ansiot tai kiinteät määrät, jotka määrätään edellä olevien b tai c alakohdan säännösten mukaisesti,

tai tarvittaessa näiden ansioiden tai kiinteiden määrien keskiarvon; jos etuudet lasketaan vakioansioiden tai kiinteiden määrien perusteella kaikkien sen soveltaman lainsäädännön mukaan täyttyneiden kausien osalta, toimivaltainen laitos pitää ansioita, jotka sen on otettava huomioon muiden jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen mukaan täyttyneiden vakuutus- tai asumiskausien osalta yhtäläisinä sellaisten laskennallisten ansioiden kanssa, jotka vastaavat vakioansioita tai kiinteää määrää."

34) Korvataan 52 artiklassa sana "työntekijä" sanoilla "palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja".

35) Korvataan 53 artiklassa sana "työntekijä" sanoilla "se, jonka etua asia koskee".

36) Korvataan 54 artiklan 1 ja 2 kohdassa sana "työntekijä" sanoilla "palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja".

37) Korvataan 55 artiklan 1 kohdassa sana "työntekijä" sanoilla "palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja".

38) Korvataan 58 artiklan 1 ja 2 kohta seuraavasti:

"1. Sellaisen jäsenvaltion toimivaltainen laitos, jonka lainsäädännön mukaan edellytetään, että rahaetuuksien laskeminen perustuu keskimääräisiin ansioihin, määrää tällaisen keskimääräisen ansion yksinomaan ottaen huomioon ansiot, jotka on vahvistettu maksetuiksi sanotun lainsäädännön mukaan täyttyneiden kausien aikana.

2. Sellaisen jäsenvaltion toimivaltainen laitos, jonka lainsäädännön mukaan edellytetään, että rahaetuuksien laskeminen perustuu vakioansioihin, ottaa huomioon yksinomaan vakioansiot tai tietyissä tapauksissa keskimääräiset vakioansiot sanotun lainsäädännön mukaisesti täyttyneiltä kausilta."

39) Korvataan 60 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Mikäli sellainen ammattitauti, josta palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on saanut tai saa etuutta jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, pahenee, sovelletaan seuraavia sääntöjä:

a) jos se, jonka etua asia koskee, ei etuuksien saamisen aikana ole työskennellyt toisen jäsenvaltion alueella ammatissa, joka saattaisi aiheuttaa tai pahentaa kyseistä tautia, ensiksi mainitun jäsenvaltion toimivaltainen laitos vastaa etuuksien kustannuksista soveltamansa lainsäädännön mukaisesti ottaen pahenemisen huomioon;

b) jos se, jonka etua asia koskee, etuuksien saamisen aikana on harjoittanut sellaista toimintaa toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, ensiksi mainitun jäsenvaltion toimivaltainen laitos vastaa etuuksien kustannuksista soveltamansa lainsäädännön mukaisesti ottamatta pahenemista huomioon. Toisen jäsenvaltion toimivaltainen laitos myöntää sille, jonka etua asia koskee, lisän, joka vastaa pahenemisen jälkeen maksettavan etuuden määrän ja sen etuuden määrän, jollaisena etuus olisi katsottu asianmukaiseksi ennen pahenemista, välistä erotusta, soveltamansa lainsäädännön mukaisesti, niin kuin kysymyksessä oleva tauti olisi puhjennut tämän jäsenvaltion lainsäädännön mukaan;

c) jos b alakohdassa tarkoitetussa tapauksessa palkatulla työntekijällä tai itsenäisellä ammatinharjoittajalla, joka kärsii sklerogeenisesta pneumokonioosista tai 57 artiklan 4 kohdan mukaisesti määrätystä taudista, ei ole oikeutta etuuksiin toiseksi mainitun jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, ensiksi mainitun jäsenvaltion toimivaltainen laitos vastaa etuuksien antamisesta sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti ottaen huomioon taudin pahenemisen. Toiseksi mainitun jäsenvaltion toimivaltainen laitos vastaa kuitenkin kustannuksista sen erotuksen osalta, joka on ensiksi mainitun jäsenvaltion toimivaltaisen laitoksen maksettavien rahaetuuksien määrän, mukaan lukien eläkkeet ja ottaen huomioon taudin paheneminen, ja sen määrän välillä, joka vastaa etuuksia, jotka olisivat olleet asianmukaisia ennen taudin pahenemista."

40) Korvataan 61 artiklan 1 kohdassa sana "työntekijä" sanoilla "se, jonka etua asia koskee".

41) Korvataan 62 artiklan 1 kohdassa sana "työntekijöihin" sanoilla "palkattuihin työntekijöihin tai itsenäisiin ammatinharjoittajiin".

42) Korvataan 65 artiklan 1 kohdassa sanat "jos työntekijä" sanoilla "jos palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja".

43) Korvataan 67 artiklan 1 ja 2 kohdassa sanat "täyttyneet toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan" "sanoilla" "täyttyneet palkattuna työntekijänä toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan".

44) Korvataan 69 artiklan 1 kohdassa sana "työntekijä" sanoilla "palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja".

45) Korvataan 70 artiklan 1 kohdassa sana "työntekijään" sanoilla "palkattuun työntekijään tai itsenäiseen ammatinharjoittajaan".

46) Korvataan 71 artiklan 1 kohdassa:

a) sana "työtön" sanoilla "työtön, joka aiemmin oli työssä";

b) b alakohdan i alakohdassa ja b alakohdan ii alakohdassa sana "työntekijä" sanoilla "palkattu työntekijä";

c) b alakohdan ii alakohdassa sanat "tällainen työntekijä" sanoilla "tällainen palkattu työntekijä".

47) Korvataan III osaston 7 luvun:

a) otsikko seuraavasti:

"PERHE-ETUUDET JA PERHEAVUSTUKSET";

b) 1 jakson otsikko seuraavasti:

"Palkattujen työntekijöiden, itsenäisten ammatinharjoittajien ja työttömien etuuksia koskeva yhteinen säännös";

c) 2 jakson otsikossa sana "työntekijät" sanoilla "palkatut työntekijät".

48) Korvataan 72 artiklassa sanat "vakuutus- tai työskentelykaudet" sanoilla "vakuutus-, työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kaudet".

49) Korvataan 73 artiklan:

a) otsikko seuraavasti:

"Palkatut työntekijät";

b) 1 ja 2 kohdassa sana "työntekijällä" sanoilla "palkatulla työntekijällä";

c) 3 kohta seuraavasti:

"3. Palkatulla työntekijällä, joka on Ranskan lainsäädännön alainen 14 artiklan 1 kohdan säännösten mukaisesti, on niiden perheenjäsenten osalta, jotka seuraavat hänen mukanaan sen jäsenvaltion alueelle, jossa hän työskentelee, kuitenkin oikeus liitteessä VI määriteltyihin perheetuuksiin."

50) Korvataan 74 artiklan 1 ja 2 kohdassa sana "työttömällä" sanoilla "työttömällä, joka oli aiemmin palkattu työntekijä".

51) Korvataan 75 artiklan:

a) 1 kohdan a alakohdassa sana "työntekijä" sanoilla "palkattu työntekijä";

b) 2 kohdan b alakohdassa sana "työntekijälle" sanoilla "palkatulle työntekijälle".

52) Korvataan 78 artiklan:

a) 2 kohdan a alakohdassa ja b alakohdassa sanat "kuolleen työntekijän" sanoilla "kuolleen palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan";

b) 2 kohdan b alakohdan ii alakohdassa sanat "kuollut työntekijä" sanalla "vainaja".

53) Korvataan 79 artiklan:

a) 1 kohdan:

— ensimmäisessä alakohdassa sanat "kuolleeseen työntekijään" sanalla "vainajaan";

— ja lisätään toisen alakohdan a alakohtaan sanojen "työskentely-" ja "tai asumiskausien" väliin sanat "itsenäisen ammatinharjoittamisen";

b) korvataan 2 kohdassa sanat "työntekijään" sanoilla "eläkeläiseen tai vainajaan";

c) korvataan 3 kohdassa sana "työntekijän" sanoilla "palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan".

54) Korvataan 89 artiklassa luku "V" luvulla "VI".

55) Korvataan 93 artiklan 2 kohdan ensimmäisessä alakohdassa sana "työntekijät" sanoilla "palkatut työntekijät" ja toisessa alakohdassa sana "työntekijöihin" sanoilla "palkattuihin työntekijöihin".

56) Liitteet I—V siirtyvät liitteiksi II—VI, ja lisätään liite seuraavasti:

"*LIITE I*

ASETUKSEN HENKILÖLLINEN ULOTTUVUUS

I Palkatut työntekijät ja/tai itsenäiset ammatinharjoittajat

(asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii ja iii alakohta)

A BELGIA

Ei mitään.

B TANSKA

1. Henkilöä, joka toimii palkattuna työntekijänä ja johon tämän vuoksi sovelletaan työtapaturma- ja ammattitautilainsäädäntöä, pidetään asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuna palkattuna työntekijänä.

2. Henkilöä, jolla sairauden tai äitiyden johdosta on oikeus päivärahaetuuksia koskevan lain perusteella tällaisiin etuuksiin muun ansiotulon kuin palkan perusteella, pidetään asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuna itsenäisenä ammatinharjoittajana.

C SAKSAN LIITTOTASAVALTA

Jos toimivaltainen laitos, joka myöntää perhe-etuuksia asetuksen III osaston 7 luvun mukaisesti, on saksalainen laitos, asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdan mukaan:

a) 'palkatulla työntekijällä' tarkoitetaan henkilöä, joka on pakollisesti vakuutettu työttömyyden varalta tai henkilöä, joka tällaisen vakuutuksen perusteella saa sairausvakuutuksen nojalla rahaetuuksia tai niihin verrattavia etuuksia;

b) 'itsenäisellä ammatinharjoittajalla' tarkoitetaan henkilöä, joka harjoittaa itsenäisesti ammattia ja on velvollinen:

— ottamaan vanhuusvakuutuksen itsenäisten ammatinharjoittajien järjestelmästä tai maksamaan siihen maksuja,

taikka

— ottamaan pakollisen eläkevakuutuksen.

D RANSKA

Ei mitään.

E KREIKKA

1. Henkilöä, joka on vakuutettu OGA-järjestelmässä ja joka toimii yksinomaan palkattuna työntekijänä tai johon sovelletaan tai on sovellettu toisen jäsenvaltion lainsäädäntöä ja joka näin ollen on tai on ollut 'palkattu työntekijä' asetuksen 1 artiklan a alakohdan mukaan, pidetään asetuksen 1 artiklan a alakohdan iii alakohdassa tarkoitettuna palkattuna työntekijänä.

2. Kansallisten perheavustusten myöntämisen osalta asetuksen 1 artiklan a alakohdan i ja iii alakohdassa mainittuja henkilöitä pidetään asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuina palkattuina työntekijöinä.

F IRLANTI

1. Henkilöä, joka on pakollisesti tai vapaaehtoisesti vakuutettu vuoden 1981 (yhdistetyn) sosiaalihuoltolain (Social Welfare (Consolidation) Act 1981) 5 ja 37 pykälän säännösten mukaan, pidetään asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuna palkattuna työntekijänä

2. Henkilöä, joka harjoittaa ammatillista tai kaupallista toimintaa ilman työsopimusta tai joka on jäänyt eläkkeelle harjoitettuaan sellaista toimintaa, pidetään asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuna itsenäisenä ammatinharjoittajana. Kun kysymys on luontoisetuuksina annettavista sairaanhoitoetuuksista, asianomaisella henkilöllä on myös oltava oikeus tällaisiin etuuksiin vuoden 1970 terveydenhoitolain (Health Act 1970) 45 tai 46 jakson mukaan.

G ITALIA

Ei mitään.

H LUXEMBURG

Ei mitään.

I ALANKOMAAT

Henkilöä, joka harjoittaa ammattia ilman työsopimusta, pidetään asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuna itsenäisenä ammatinharjoittajana.

J YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Henkilöä, joka on 'palkattuna työntekijänä ansaitseva' (employed earner) tai 'itsenäisenä ammatinharjoittajana ansaitseva' (self-employed earner) Ison-Britannian tai Pohjois-Irlannin lainsäädännön mukaan, pidetään asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuna palkattuna työntekijänä (employed earner) tai itsenäisenä ammatinharjoittajana. Henkilöä, jonka osalta maksetaan maksuja 'palkattuna työntekijänä' (employed earner) tai 'itsenäisenä ammatinharjoittajana' (self-employed earner) Gibraltarin lainsäädännön mukaisesti, pidetään asetuksen 1 artiklan a alakohdan ii alakohdassa tarkoitettuna palkattuna työntekijänä tai itsenäisenä ammatinharjoittajana.

II Perheenjäsenet

(asetuksen 1 artiklan f alakohdan toinen virke)

A BELGIA

Ei mitään.

B TANSKA

Määrättäessä oikeudesta luontoisetuuksiin asetuksen 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 31 artiklan nojalla 'perheenjäsenellä' tarkoitetaan henkilöä, jota pidetään perheenjäsenenä julkista sairausvakuutusta koskevan lain (lov om offentlig sygesikring) mukaan.

C SAKSAN LIITTOTASAVALTA

Ei mitään.

D RANSKA

Ei mitään.

E KREIKKA

Ei mitään.

F IRLANTI

Määrättäessä oikeudesta luontoisetuuksiin asetuksen 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 31 artiklan nojalla 'perheenjäsenellä' tarkoitetaan henkilöä, jota pidetään palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan huollettavana vuosien 1947—1970 terveydenhoitolakien (Health Acts 1947—1970) mukaan.

G ITALIA

Ei mitään.

H LUXEMBURG

Ei mitään.

I ALANKOMAAT

Ei mitään.

J YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Määrättäessä oikeudesta luontoisetuuksiin asetuksen 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 31 artiklan nojalla 'perheenjäsenellä' tarkoitetaan:

a) Ison-Britannian tai Pohjois-Irlannin lainsäädännössä henkilöä, jota pidetään huollettavana vuoden 1975 sosiaaliturvalain (the Social Security Act 1975) tai vuoden 1975 sosiaaliturvalain (Pohjois-Irlanti) (the Social Security (Northern-Ireland) Act 1975) mukaan; ja

b) Gibraltarin lainsäädännössä henkilöä, jota pidetään huollettavana vuoden 1973 ryhmäpraktiikkasairaanhoitojärjestelmää (the Group Practice Medical Scheme Ordinance 1973) koskevan lain mukaan."

57) Korvataan liitteen II:

a) otsikko seuraavasti:

"*LIITE II*

(Asetuksen 1 artiklan u alakohta)

I Erityiset synnytysavustukset, jotka on suljettu asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle 1 artiklan u kohdan nojalla"

b) lisätään seuraava:

"II Sellaisia itsenäisiä ammatinharjoittajia koskevat erityisjärjestelmät, jotka on suljettu asetuksen soveltamisalan ulkopuolelle 1 artiklan j alakohdan neljännen alakohdan nojalla

A. BELGIA

Ei mitään.

B TANSKA

Ei mitään.

C SAKSA

Osavaltioiden (Länder) lainsäädännön mukaan perustetut vakuutus- ja eläkelaitokset (Versicherungs- und Versorgungswerke) lääkäreitä, hammaslääkäreitä, eläinlääkäreitä, apteekkareita, asianajajia ja neuvonantajia, patenttiasiamiehiä (Patentanwälte), julkisia notaareja, tilintarkastajia (Wirtschaftprüfer), verokonsultteja ja -neuvojia (Steuerbevollmächtigte), luotseja (Seelotsen) ja arkkitehteja varten ja muut vakuutus- ja eläkelaitokset, erityisesti huoltorahastot (Fürsorgeeinrichtungen) sekä laajennettu palkkionjakojärjestelmä (erweiterte Honorarverteilung).

D RANSKA

1. Itsenäiset ammatinharjoittajat maatalousalan ulkopuolella:

   a) Itsenäisten ammatinharjoittajien vanhuusvakuutuksen lisäeläkejärjestelmät ja työkyvyttömyys- ja kuolemanvaravakuutusjärjestelmät, joista on säädetty sosiaaliturvalain (Code de la sécurité sociale) L 658, L 659, L 663-11, L 663-12, L 682 ja L 683-1 artiklassa.

   b) Lisäetuudet, joita tarkoitetaan 12 päivänä heinäkuuta 1966 annetun lain N:o 66.509 9 artiklassa.

2. Itsenäiset maatalousyrittäjät:

   Vakuutuslajit, joista on säädetty maatalouslain (Code rural) 1049 ja 1234.19 artiklassa ja jotka koskevat itsenäisten maatalousyrittäjien osalta yhtäältä sairautta, äitiyttä ja vanhuutta sekä toisaalta työtapaturmia ja ammattitauteja.

E KREIKKA

Ei mitään.

F IRLANTI

Ei mitään.

G ITALIA

Ei mitään.

H LUXEMBURG

Ei mitään.

I ALANKOMAAT

Ei mitään.

J YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

Ei mitään."

58) Liitteen III A osan 7 jakso "BELGIA—LUXEMBURG" siirtyy a kohdaksi, ja lisätään kohta seuraavasti:

"b) Itsenäisiä ammatinharjoittajia koskeva kirjeenvaihto 10 ja 12 päivältä heinäkuuta 1968."

59) Liitteessä IV:

a) korvataan A jakso seuraavasti:

"A BELGIA

Lainsäädäntö, joka koskee yleistä työkyvyttömyysjärjestelmää, kaivostyöntekijöiden erityistä työkyvyttömyysjärjestelmää ja kauppalaivaston merimiesten erityisjärjestelmää sekä lainsäädäntö, joka koskee itsenäisten ammatinharjoittajien työkyvyttömyysvakuutusta."

b) korvataan D jakso seuraavasti:

"D RANSKA

1. Palkatut työntekijät:

Kaikki työkyvyttömyysvakuutusta koskeva lainsäädäntö, paitsi lainsäädäntö, joka koskee kaivostyöntekijöiden sosiaaliturvajärjestelmän työkyvyttömyysvakuutusta.

2. Itsenäiset ammatinharjoittajat:

Maatalousyrittäjien työkyvyttömyysvakuutusta koskeva lainsäädäntö."

60) Korvataan liite VI seuraavasti:

"*LIITE VI*

(Asetuksen 89 artikla)

Erityismääräykset tiettyjen jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen soveltamiseksi

A BELGIA

1. Henkilöt, joiden oikeus sairausvakuutuksen luontoisetuuksiin perustuu Belgian itsenäisten ammatinharjoittajien pakollisen sairaus- ja työkyvyttömyysvakuutusjärjestelmän säännöksiin tai määräyksiin, saavat oikeudet asetuksen III osaston 1 luvun säännösten mukaisesti, mukaan lukien 35 artiklan 1 kohta, seuraavin edellytyksin:

a) niissä tapauksissa, joissa se, jonka etua asia koskee, asuu tilapäisesti muun jäsenvaltion kuin Belgian alueella, hänellä on oikeus:

i) luontoisetuuksiin, joista säädetään tilapäisen asuinpaikan jäsenvaltion lainsäädännössä, kun kysymys on sairaalahoidosta;

ii) korvauksiin muista luontoisetuuksista, joista säädetään Belgian järjestelmän mukaan, toimivaltaisesta belgialaisesta laitoksesta, siihen määrään saakka kuin tilapäisen asuinpaikan jäsenvaltion lainsäädännössä säädetään;

b) niissä tapauksissa, joissa se, jonka etua asia koskee, asuu vakinaisesti muun jäsenvaltion kuin Belgian alueella, hänellä on oikeus luontoisetuuksiin, joista säädetään sen jäsenvaltion lainsäädännössä, jonka alueella hän asuu edellyttäen, että hän maksaa asianomaiselle belgialaiselle laitokselle asiaankuuluvan Belgian säännöksissä säädetyn lisämaksun.

2. Belgian toimivaltaisen laitoksen soveltaessa asetuksen III osaston 7 ja 8 luvun säännöksiä lasta pidetään kasvatettuna siinä jäsenvaltiossa, jonka alueella hän asuu.

3. Asetuksen 46 artiklan 2 kohdan säännöksiä sovellettaessa Belgian lainsäädännön mukaan ennen 1 päivää tammikuuta 1945 täytettyjä vanhuusvakuutuskausia pidetään myös yleisessä työkyvyttömyysjärjestelmässä ja merimiesten järjestelmässä Belgian lainsäädännön mukaan täytettyinä vakuutuskausina.

4. Asetuksen 40 artiklan 3 kohdan a alakohdan ii alakohdan säännöksiä sovellettaessa otetaan huomioon vain kaudet, joina palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on ollut Belgian lainsäädännön mukaan työkyvytön.

5. Asetuksen 46 artiklan 2 kohdan säännöksiä sovellettaessa Belgian lainsäädännön mukaan ennen itsenäisten ammatinharjoittajien työkyvyttömyyslainsäädännön voimaantuloa itsenäisenä ammatinharjoittajana täytetyt vanhuusvakuutuskaudet katsotaan viimeksi mainitun lainsäännön mukaan täyttyneiksi kausiksi.

6. Määrättäessä täyttyvätkö Belgian lainsäädännön vaatimukset työttömyysetuuksia koskevan oikeuden osalta otetaan huomioon päivät, jotka on hyväksytty vastaaviksi sanotun lainsäädännön mukaan vain siltä osin kuin niitä edeltävät työskentelypäivät olivat päiviä palkatussa työssä.

B TANSKA

1. Muussa jäsenvaltiossa kuin Tanskassa täyttyneet vakuutus-, työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kaudet otetaan huomioon hyväksytyn työttömyysvakuutuskassan jäseneksi pääsemiseksi samalla tavoin kuin ne olisivat Tanskassa täyttyneitä työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausia.

2. Palkatuilla työntekijöillä tai itsenäisillä ammatinharjoittajilla, eläkkeenhakijoilla ja eläkeläisillä sekä heidän perheenjäsenillään, joita tarkoitetaan asetuksen 19 artiklassa, 22 artiklan 1 ja 3 kohdassa, 25 artiklan 1 ja 3, 26 artiklan 1 kohdassa 28 a, 29 ja 31 artiklassa ja jotka asuvat tai oleskelevat Tanskassa, on oikeus luontoisetuuksiin samoin edellytyksin kuin Tanskan lainsäädännössä on säädetty sellaisten henkilöiden osalta, joiden tulot eivät ylitä 9 päivänä kesäkuuta 1971 annetun sairausvakuutuslain N:o 311 3 pykälässä ilmoitettua tasoa, jos näiden etuuksien kustannuksista vastaa muun jäsenvaltion kuin Tanskan laitos.

3. Vanhuuseläkettä koskevan lain 1 artiklan 1 kohdan 2 alakohdan, työkyvyttömyyseläkettä koskevan lain 1 artiklan 1 kohdan 2 alakohdan ja leskeneläkettä ja -avustuksia koskevan lain 2 artiklan 1 kohdan 2 alakohdan säännöksiä ei sovelleta palkattuihin työntekijöihin tai itsenäisiin ammatinharjoittajiin tai heidän jälkeenjääneisiinsä, jotka asuvat muun jäsenvaltion kuin Tanskan alueella.

4. Tanskan lainsäädännön lesken- ja vanhuuseläkettä koskevia säännöksiä sovelletaan palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan leskeen, joka on ollut Tanskan lainsäädännön alainen, vaikka leski ei ole asunut Tanskassa.

5. Tämän asetuksen säännökset eivät vaikuta Tanskan lain 7 päivänä kesäkuuta 1972 annettujen siirtymäsäännösten soveltamiseen, jotka koskevat Tanskan sellaisten kansalaisten eläkeoikeuksia, jotka ovat toisasiallisesti asuneet välittömästi ennen hakemuksen jättöpäivää Tanskassa tietyn ajan. Kuitenkin eläke myönnetään sellaisille jäsenvaltioiden kansalaisille, jotka ovat tosiasiallisesti asuneet Tanskassa vuoden ajan välittömästi ennen hakemuksen jättöpäivää samoin edellytyksin, jotka koskevat Tanskan kansalaisia.

6. a) Kaudet, joina muun jäsenvaltion kuin Tanskan alueella asuva rajatyöntekijä on harjoittanut ammatillisista tai kaupallista toimintaa Tanskassa, katsotaan Tanskan lainsäädäntöä sovellettaessa asumiskausiksi. Samaa sovelletaan kausiin, joina rajatyöntekijä on komennettu muuhun jäsenvaltioon kuin Tanskaan tai tarjoaa siellä palveluja.

b) Kaudet, joina muun jäsenvaltion kuin Tanskan alueella asuva kausityöntekijä on harjoittanut ammattiaan Tanskassa, katsotaan Tanskan lainsäädäntöä sovellettaessa asumiskausiksi. Samaa sovelletaan kausiin, joina kausityöntekijä on komennettu toisen jäsenvaltion kuin Tanskan alueelle.

7. Määrättäessä täyttyvätkö 12 luvun mukaiset edellytykset oikeudesta äitiysetuuksiin sairaus- tai äitiyspäivärahaetuuksista annetun lain mukaan sellaisissa tapauksissa, joissa asianomaiseen henkilöön ei ole sovellettu Tanskan lainsäädäntöä koko sitä kautta, jota tarkoitetaan edellä mainitun lain 34 pykälän 1 tai 2 kohdassa:

a) otetaan huomioon tarvittaessa muun jäsenvaltion kuin Tanskan lainsäädännön mukaan täyttyneet vakuutuskaudet sanotun tarkastelujakson kuluessa, jona asianomainen henkilö ei ole ollut Tanskan lainsäädännön alainen, niin kuin nuo kaudet olisivat täyttyneet viimeksi mainitun lainsäädännön mukaan;

ja

b) asianomaisen henkilön katsotaan saaneen huomioon otettujen kausien aikana sellaisen keskimääräisen ansiotulon, joka vastaa suuruudeltaan Tanskan lainsäädännön mukaan täyttyneiden kausien aikana mainitulta tarkasteluajalta todettujen ansioiden keskimäärää.

8. Asetuksen 12 artiklan 2 kohdan säännöksiä sovellettaessa Tanskan lainsäädäntöön työkyvyttömyys-, vanhuus- ja leskeneläkkeet katsotaan samanlaisiksi etuuksiksi.

9. Asetuksen 67 artiklan säännöksiä sovellettaessa Tanskassa vakuutettujen itsenäisten ammatinharjoittajien työttömyysetuudet lasketaan Tanskan lainsäädännön mukaisesti.

C SAKSAN LIITTOTASAVALTA

1. a) Sikäli kuin Saksan lainsäädännössä ei ole vielä säädetty tapaturmavakuutuksesta, Saksan laitokset suorittavat myös korvauksen tämän lainsäädännön mukaan Elsass-Lothringenissa ennen 1 päivää tammikuuta 1919 sattuneista työtapaturmista (ja ammattitaudeista), joista aiheutuneista kustannuksista Ranskan laitokset eivät vastaa Kansainliiton neuvoston 21 päivänä kesäkuuta 1921 tekemän päätöksen perusteella (Reichgesetzblatt, s. 1289), jos asianomainen henkilö tai hänen jälkeenjääneensä asuvat jäsenvaltiossa.

b) Asetuksen 10 artiklan säännökset eivät vaikuta säännöksiin, joiden mukaan tapaturmat (ja ammattitaudit), jotka sattuvat Saksan liittotasavallan alueen ulkopuolella, ja kaudet, jotka ovat täyttyneet tämän alueen ulkopuolella, eivät anna aihetta etuuksien maksamiseen tai antavat aiheen etuuksien maksamiseen vain tietyin edellytyksin, jos niihin oikeutetut asuvat Saksan liittotasavallan alueen ulkopuolella.

2. a) Sen määräämiseksi, tulisiko Saksan lainsäädännön mukaan keskeytetyiksi kausiksi ('Ausfallzeiten') tai lisäkausiksi ('Zurechnungzeiten') katsottavat kaudet ottaa huomioon sellaisina, pakolliset maksut, jotka on maksettu toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ja vakuutuksena toisen jäsenvaltion vakuutusjärjestelmässä, pidetään pakollisina maksuina, jotka on maksettu Saksan lainsäädännön mukaan ja vakuutuksena Saksan eläkevakuutusjärjestelmässä. Tätä säännöstä ei sovelleta Saksan maanviljelijöiden vanhuusvakuutuksiin eikä vastaaviin muiden jäsenvaltioiden erityisjärjestelmiin.

   Laskettaessa niiden kalenterikuukausien lukumäärää, jotka ovat kuluneet vakuutusjärjestelmään tulemisen päivämäärän ja riskin toteutumisen välillä ei oteta huomioon toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan huomioon otettuja kausia, jotka asettuvat näiden kahden päivämäärän välille, eikä kausia, joina se, jonka etua asia koskee, on saanut eläkettä.

   b) Edellä a alakohdan säännöksiä ei sovelleta tyyppikeskeytettyihin kausiin ('pauschale Ausfallzeit'). Tämä määrätään yksinomaan Saksan liittotasavallassa täytettyjen vakuutuskausien perusteella.

   c) Otettaessa huomioon lisäkautta ('Zurechnungszeit') Saksan kaivostyöntekijöiden eläkevakuutuslainsäädännön mukaan edellytetään lisäksi, että viimeinen Saksan lainsäädännön mukaan maksettu maksu maksettiin kaivostyöntekijöiden eläkevakuutukseen.

   d) Otettaessa huomioon Saksan korvaavia aikoja ('Ersatzzeiten') sovelletaan vain Saksan kansallista lainsäädäntöä.

   e) Poiketen d alakohdan säännöksistä seuraavaa säännöstä sovelletaan Saksan eläkevakuutusjärjestelmässä vakuutettuihin henkilöihin, jotka asuivat Saksan alueilla Alankomaiden hallinnon alaisina 1 päivästä tammikuuta 1948 alkaen 31 päivään heinäkuuta 1963 saakka: otettaessa huomioon Saksan korvaavia aikoja ('Ersatzzeiten') Saksan sosiaaliturvalain (RVO) 1251 artiklan 2 kohdan tai vastaavien säännösten mukaan, maksujen maksamista tuona aikana Alankomaiden vakuutusjärjestelmään pidetään samanlaisena kuin työskentelyä tai itsenäistä ammatinharjoittamista, joka kuuluu Saksan lainsäädännön mukaan pakolliseen vakuutukseen.

3. Sikäli kuin kysymys on maksujen suorittamisesta saksalaiseen sairausvakuutuskassaan, asetuksen 26 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen maksujen pakollinen suorittaminen keskeytetään, kunnes eläkkeen hakemista koskeva päätös on tehty.

4. Määrättäessä, saako lapsi orvoneläkettä, 78 artiklassa tarkoitettujen etuuksien saamista tai Ranskan lainsäädännön mukaan myönnetyn muun perhe-etuuden saamista Ranskassa asuvan alaikäisen osalta pidetään Saksan lainsäädännön mukaisen orvoneläkkeen saamisena.

5. Jos tämän asetuksen tai myöhempien sosiaaliturva-asetusten soveltaminen aiheuttaa poikkeuksellisia kustannuksia tietyille sairausvakuutuslaitoksille, tällaiset kustannukset korvataan osittain tai kokonaan. Paikallisten sairauskassojen kansallinen liitto ('Bundesverband der Ortskrankenkassen') toimiessaan yhteyselimenä (sairau-

svakuutus) päättää tällaisista korvauksista yhteisellä päätöksellä muiden sairauskassojen keskusjärjestöjen kanssa. Varat, jotka tarvitaan tällaisiin korvauksiin, hankitaan veroilla, jotka kohdistuvat kaikkiin sairausvakuutuslaitoksia, suhteessa keskimääräiseen jäsenmäärään edellisenä vuonna lukuun ottamatta eläkkeelle siirtyneitä henkilöitä.

6. Tässä asetuksessa kertasuorituksia, jotka annetaan Saksan lainsäädännön perusteella myönnetystä sairaanhoidosta synnytyksen yhteydessä naispuoliselle vakuutetulle ja vakuutettujen perheenjäsenille, pidetään luontoisetuuksina.

7. Sosiaalivakuutuslain (RVO) 1233 artiklaa ja toimihenkilöiden sosiaalivakuutuslain (AVG) 10 artiklaa, sellaisina kuin ne ovat muutettuna 16 päivänä lokakuuta 1972 annetulla eläkeuudistuslailla, jotka säätävät vapaaehtoisesta vakuutuksesta Saksan eläkevakuutusjärjestelmissä, sovelletaan muiden jäsenvaltioiden kansalaisiin ja valtiottomiin henkilöihin ja pakolaisiin, jotka asuvat muiden jäsenvaltioiden alueella, seuraavien menettelysääntöjen mukaisesti:

Jos yleiset edellytykset täytetään, vapaaehtoiset maksut voidaan maksaa Saksan eläkevakuutusjärjestelmään:

a) jos asianomaisella henkilöllä on koti- tai asuinpaikka Saksan liittotasavallan alueella;

b) jos asianomaisella henkilöllä on koti- tai asuinpaikka toisen jäsenvaltion alueella ja hän on milloin tahansa aikaisemmin kuulunut pakollisesti tai vapaaehtoisesti Saksan eläkevakuutusjärjestelmään;

c) jos asianomainen henkilö on toisen jäsenvaltion kansalainen ja hänellä on koti- tai asuinpaikka kolmannen valtion alueella ja hän on maksanut maksuja Saksan eläkevakuutukseen vähintään 60 kuukautta tai hänellä oli oikeus vapaaehtoiseen vakuutukseen aikaisemmin voimassa olleiden siirtymäsäännösten perusteella, eikä ole pakollisesti tai vapaaehtoisesti vakuutettu muun jäsenvaltion alueella.

8. Asetuksella ei vaikuteta työntekijöiden eläkeuudistuslain (ArVNG) 51 a artiklan 2 kohtaan eikä toimihenkilöiden eläkeuudistuslain (AnVNG) 49 a artiklan 2 kohtaan, sellaisina kuin ne ovat muutettuna 16 päivänä lokakuuta 1972 annetulla eläkeuudistuslailla. Henkilöt, jotka 8 artiklan b ja c alakohdan mukaan voivat liittyä vapaaehtoiseen vakuutukseen, voivat maksaa maksut vain niiden kausien osalta, joilta he eivät ole vielä maksaneet maksuja toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan.

9. Jos sellaisten luontoisetuuksien kustannukset, jotka muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisessa laitoksessa vakuutettujen eläkeläisten tai heidän perheenjäsentensä asuinpaikan saksalainen laitos on myöntänyt, korvataan kuukausittaisten kertasuoritusten perusteella, tällaisia eläkeläisten sairausvakuutuksen kustannuksia käsitellään kustannusten taloudelliseksi tasaamiseksi laitosten kesken Saksan sairausvakuutusjärjestelmän kustannuksina eläkeläisille. Kertasuorituksia, jotka on korvattu saksalaisille asuinpaikan laitoksille muiden jäsenvaltioiden toimivaltaisista laitoksista, pidetään saatavina, jotka on otettava huomioon edellä mainitussa taloudellisessa tasaamisessa.

10. Itsenäisten ammatinharjoittajien työttömyyskorvauksen ('Arbeitslosenhilfe') myöntämistä varten edellytetään, että asianomainen henkilö on ennen ilmoittautumistaan

työttömäksi työskennellyt ainakin vuoden pääasiallisesti itsenäisenä ammatinharjoittajana Saksan liittotasavallan alueella eikä ole vain lähtenyt tästä työstä tilapäisesti.

11. Toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan täyttyneet vakuutuskaudet maanviljelijöiden erityisessä vanhuuseläkevakuutusjärjestelmässä tai, jos tällaista järjestelmää ei ole, maanviljelijöinä yleisessä järjestelmässä, otetaan huomioon täytettäessä edellytyksiä vaaditun vakuutuksen vähimmäispituuden osalta henkilöllä, joka osallistuu maksujen maksamiseen maanviljelijöiden vanhuusvakuutuslain ('Gesetz über die Altershilfe der Landwirte — GAL') 27 artiklan mukaan, edellyttäen aina, että:

a) ilmoitus, johon velvollisuus maksujen maksamisesta perustuu, on jätetty määrätyssä ajassa;

ja

b) ennen ilmoituksen jättämistä se, jonka etua asia koskee, on viimeksi maksanut maksuja Saksan liittotasavallan alueella maanviljelijöiden vanhuuseläkejärjestelmälle.

12. Toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan täytetyt pakollisen vakuutuksen kaudet joko käsityöläisten erityisjärjestelmässä tai, jollei tällaista järjestelmää ole, itsenäisten ammatinharjoittajien erityisjärjestelmässä tai yleisessä järjestelmässä, lasketaan mukaan täytettäessä vaadittavaa pakollisen vakuutuksen 216 kuukautta, jotta saataisiin oikeus vapaaehtoiseen vetäytymiseen käsityöläisten eläkevakuutusjärjestelmästä.

D RANSKA

1. a) Avustus vanhemmille palkatuille työntekijöille ja avustus vanhemmille itsenäisille ammatinharjoittajille sekä maatalouden vanhuusavustus myönnetään Ranskan lainsäädännön mukaan ranskalaisille työntekijöille asetettujen edellytysten mukaisesti kaikille palkatuille työntekijöille tai itsenäisille ammatinharjoittajille, jotka ovat muiden jäsenvaltioiden kansalaisia ja jotka hakemuksensa tekemisen aikana asuvat Ranskan alueella.

b) Samaa sovelletaan pakolaisiin ja valtiottomiin henkilöihin.

c) Asetuksen säännöksillä ei vaikuteta Ranskan lainsäädännön säännöksiin, joiden mukaan vain työskentelykaudet palkattuna työntekijänä, tai kaudet, joita pidetään sellaisina, tai tapauksen mukaan työskentelykaudet itsenäisenä ammatinharjoittajana Ranskan tasavallan Euroopassa olevilla alueilla ja merentakaisilla alueilla (Guadeloupe, Guyana, Martinique ja Reunion), otetaan huomioon tarkasteltaessa vanhemmille työntekijöille annettavaa avustusta koskevan oikeuden saavuttamista.

2. Erityisavustus ja kasautuva korvaus, jotka annetaan kaivosten sosiaaliturvaa koskevan erityisen lainsäädännön mukaan, annetaan vain työntekijöille, jotka työskentelevät Ranskan kaivoksissa.

3. Lakia 10 päivältä heinäkuuta 1965 N:o 65-555, jolla myönnetään Ranskan kansalaisille ulkomailla ammatillista tai kaupallista toimintaa harjoittaville tai harjoittaneille oikeuden liittyä vapaaehtoiseen vanhuusvakuutusjärjestelmään, sovelletaan toisten jäsenvaltioiden kansalaisiin seuraavin edellytyksin:

— ammatillista toimintaa, joka antaa perusteen vapaaehtoiseen vakuutukseen Ranskan järjestelmässä, ei voida eikä ole voitu harjoittaa Ranskan alueella tai sen jäsenvaltion alueella, jonka kansalainen palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on,

— palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan on hakemusta tehdessään joko osoitettava, että hän on asunut Ranskassa vähintään 10 vuotta yhtäjaksoisesti, tai että hän on jatkuvasti ollut samanpituisen ajan Ranskan lainsäädännön alainen pakollisesti tai valinnaisella pohjalla.

4. Asetuksen 73 artiklan 3 kohdan mukainen ilmaisu 'perhe-etuus' sisältää:

a) sosiaaliturvalain L 516 artiklassa säädetyt syntymää edeltävät avustukset;

b) sosiaaliturvalain L 524 ja L 531 artiklassa säädetyt perheavustukset;

c) sosiaaliturvalain L 532 artiklassa säädetyn korvaavan avustuksen merkityistä veroista.

Kuitenkin tämä etuus voidaan maksaa vain, jos työskentelyn aikana saatu palkka on Ranskassa verotettavaa tuloa;

d) sosiaaliturvalain L 533 artiklassa säädetyn yhden palkan avustuksen.

5. Laskettaessa asetuksen 46 artiklan 2 kohdan a alakohdassa tarkoitettua teoreettista määrää järjestelmissä, joissa vanhuuseläkkeet lasketaan eläkepisteiden perusteella, toimivaltainen laitos ottaa huomioon muiden jäsenvaltioiden lainsäädännön mukaan täyttyneen jokaisen vakuutusvuoden osalta saatujen eläkepisteiden lukumäärän jakamalla sen soveltaman lainsäädännön mukaan saavutettujen eläkepisteiden lukumäärän vuosien lukumäärällä, joka vastaa näitä pisteitä.

E KREIKKA

1. Sen estämättä, mitä liitteen I E osan 1 kohdassa säädetään, asetuksen 22 artiklan 1 kohdan a alakohtaa sovelletaan OGA-vakuutettuun henkilöön, jonka terveydentila edellyttää välitöntä hoitoa ennen kuin hän aloittaa työskentelyn, jota varten hän on tullut muuhun jäsenvaltioon kuin Kreikkaan.

2. Asetuksen 10 artiklan 1 kohta ei vaikuta lain N:o 4577/66 2 artiklan 4 kohdan säännöksiin, joiden mukaan IKA:n myöntämän eläkkeen maksaminen kreikkalaisille tai kreikkalaista alkuperää oleville henkilöille tai henkilöille, jotka tulevat Egyptistä tai Turkista keskeytetään, jos eläkkeen saaja asuu ulkomailla ilman pätevää syytä yli kuuden kuukauden ajan.

F IRLANTI

1. Irlannissa asuvilla tai oleskelevilla palkatuilla työntekijöillä tai itsenäisillä ammatinharjoittajilla, työttömillä, eläkkeenhakijoilla ja eläkeläisillä yhdessä heidän perheenjäsentensä kanssa, joita tarkoitetaan asetuksen 19 artiklan 1 kohdassa, 22 artiklan 1 ja 3 kohdassa, 25 artiklan 1 ja 3 kohdassa, 26 artiklan 1 kohdassa, 28 a, 29 ja 31 artiklassa, on oikeus saada ilmaiseksi kaikkea sairaanhoitoa, josta säädetään Irlannin lainsäädännössä, jos tämän hoidon kustannukset maksetaan muun jäsenvaltion kuin Irlannin laitoksesta.

2. Irlannissa asuvan tai oleskelevan palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan perheenjäsenillä, jotka kuuluvat muun jäsenvaltion kuin Irlannin lainsäädännön piiriin ja jotka täyttävät tämän lainsäädännön mukaiset edellytykset oikeudesta etuuksiin, kun huomioon on otettu tarpeen mukaan asetuksen 18 artikla, on oikeus saada ilmaiseksi kaikkea sairaanhoitoa, josta säädetään Irlannin lainsäädännössä.

Tällaisten etuuksien kustannukset maksetaan laitoksesta, jossa palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on vakuutettu.

Kuitenkin jos palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan puoliso tai henkilö, joka huolehtii lapsista, harjoittaa ammatillista toimintaa Irlannissa, perheenjäsenten etuudet jäävät Irlannin laitoksen maksettaviksi siinä laajuudessa kuin oikeus tällaisiin etuuksiin myönnetään yksinomaan Irlannin lainsäädännön mukaan.

3. Jos palkattu työntekijä, johon sovelletaan Irlannin lainsäädäntöä, on työskentelynsä kuluessa lähtenyt jäsenvaltion alueelta mennäkseen toisen jäsenvaltion alueelle ja jolle sattuu tapaturma ennen sinne saapumistaan, hänen oikeutensa etuuksiin sanotun tapaturman osalta määrätään:

a) niin kuin tämä tapaturma olisi sattunut Irlannin alueella; ja

b) ottamatta huomioon hänen poissaoloaan Irlannin alueelta määrättäessä siitä, oliko hän työskentelynsä perusteella vakuutettu sanotun lainsäädännön mukaan.

4. Sovellettaessa asetuksen 12 artiklan 2 kohtaa Irlannin lainsäädäntöön työkyvyttömyys-, vanhuus- ja leskeneläkkeet katsotaan samanlaisiksi etuuksiksi.

5. Laskettaessa ansioita silmällä pitäen ansioihin suhteutetun etuuden myöntämistä Irlannin lainsäädännön mukaan sairaus-, äitiys- ja työttömyysetuuksien osalta, otetaan asetuksen 23 artiklan 1 kohdasta ja 68 artiklan 1 kohdasta poiketen, palkatun työntekijän osalta jokaiselta työskentelyviikolta, jonka hän on täyttänyt palkattuna työntekijänä toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan asianomaisena tuloverotusvuonna huomioon määrä, joka vastaa mies- tai naispuolisen työntekijän keskimääräistä viikkoansiota tuona vuonna.

6. Sovellettaessa 40 artiklan 3 kohdan a alakohdan ii alakohdan säännöksiä otetaan huomioon ainoastaan kaudet, joiden aikana palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja oli kykenemätön työhön Irlannin lainsäädännön mukaan.

7. Asetuksen 44 artiklan 2 kohdan säännöksiä sovellettaessa palkatun työntekijän katsotaan nimenomaisesti pyytäneen lykkäystä vanhuuseläkkeen myöntämiseen, johon hänellä olisi oikeus Irlannin lainsäädännön mukaan, jos eläkkeelle siirtymisen ollessa edellytyksenä vanhuuseläkkeen saamiseksi, hän ei ole siirtynyt eläkkeelle.

8. Sovellettaessa 31 päivään joulukuuta 1983 saakka Irlannin lainsäädäntöä, joka koskee muita etuuksia kuin perhe-etuuksia ja sairauden ja äitiyden vuoksi annettavia luontoisetuuksia, mukaan ei lueta muita kausia kuin palkattuna työntekijänä täytetyt kaudet.

G ITALIA

Ei mitään.

H LUXEMBURG

1. Poiketen asetuksen 94 artiklan 2 kohdasta vakuutuskaudet tai sellaisina pidettävät kaudet, jotka ovat täyttyneet ennen 1 päivää tammikuuta 1946 Luxemburgin lainsäädännön mukaan työkyvyttömyys-, vanhuus- tai kuolemantapauksen eläkevakuutusta varten, otetaan huomioon tätä lainsäädäntöä sovellettaessa vain siinä laajuudessa kuin parhaillaan saavutettavat oikeudet säilytetään 1 päivään tammikuuta 1959 saakka tai myöhemmin korvataan yksinomaan tämän lainsäädännön mukaisesti tai voimassa olevien tai solmittavien kahdenvälisten sopimusten mukaisesti. Jos useampaa kahdenvälistä sopimusta sovelletaan, vakuutuskaudet tai sellaisina pidettävät kaudet, jotka menevät pisimmälle taaksepäin, otetaan huomioon.

2. Sellaisten palkattujen työntekijöiden tai itsenäisten ammatinharjoittajien osalta, jotka eivät asu Luxemburgin alueella, Luxemburgin lainsäädännön mukaan täytettyjä vakuutuskausia pidetään 1 päivästä lokakuuta 1972 alkaen asumiskausina myönnettäessä Luxemburgin eläkkeiden kiinteää osaa.

I. ALANKOMAAT

1. *Vakuutus sairaanhoitokustannuksia varten*

a) Sikäli kuin kysymys on oikeudesta luontoisetuuksiin, asetuksen III osaston 1 lukua sovelletaan vain henkilöihin, joilla on oikeus luontoisetuuksiin pakollisen vakuutuksen, vapaaehtoisen vakuutuksen tai vanhuksien vakuutuksen perusteella, joihin vakuutusjärjestelmiin sovelletaan sairausvakuutuskassoja koskevaa lakia ('Ziekenfondswet').

b) Henkilöllä, joka saa vanhuuseläkettä Alankomaiden lainsäädännön mukaan ja eläkettä toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, katsotaan 27 tai 28 artiklaa sovellettaessa olevan oikeus luontoisetuuksiin, jos hän, tarpeen mukaan ottaen huomioon 9 artiklan säännökset, täyttää edellytykset, jotka vaaditaan vanhuksilta sairausvakuutusjärjestelmiin pääsemiseksi tai vapaaehtoisten vakuutusjärjestelmiin pääsemiseksi siten kuin on säädetty sairausvakuutuskassoja koskevassa laissa ('Ziekenfondswet').

Tätä säännöstä sovelletaan myös avioliitossa olevaan naiseen, jonka aviomies saa Alankomaiden lainsäädännön mukaista avioliitossa oleville henkilöille tarkoitettua vanhuuseläkettä ja täyttää vanhuksien sairausvakuutusjärjestelmien tai vapaaehtoisten vakuutusjärjestelmien piiriin pääsemiseksi vaadittavat edellytykset siten kuin on säädetty sairausvakuutuskassoja koskevassa laissa.

c) Alankomaiden lainsäädännön mukaan vanhuuseläkkeitä saavilla henkilöillä, jotka asuvat toisen jäsenvaltion alueella, on velvollisuus, ollessaan vakuutettuina sairausvakuutuskassoja koskevassa laissa tarkoitettujen vanhuksien sairausvakuutuksen tai vapaaehtoisen vakuutuksen mukaan, maksaa omasta puolestaan ja tarpeen mukaan perheenjäsentensä puolesta maksuja, jotka on laskettu Alankomaissa vanhuksien ja heidän perheenjäsentensä sairaanhoidosta maksettujen keskimääräisten kulujen puolen määrän perusteella. Tästä maksusta tehdään sairausvakuutuskassoja koskevassa laissa säädetystä pakollisesta vakuutuksesta maksettava vähennys, joka vastaa sellaisille Alankomaissa asuville henkilöille annettua edellä tarkoitetusta pakollisesta vakuutuksesta maksettavaa vähennystä, joilla on vanhuksien sairausvakuutus ja joiden maksut on määrätty samalla perusteella.

d) Henkilöllä, jolla ei ole oikeutta vanhuuseläkkeeseen Alankomaiden lainsäädännön mukaan ja jos hän on avioliitossa, jonka puoliso ei saa avioliitossa oleville henkilöille tarkoitettua vanhuuseläkettä saman lainsäädännön mukaan, on velvollisuus, maksaa omasta puolestaan ja tarpeen mukaan jokaisesta perheenjäsenestään, joka on yli 16-vuotias, vakuutusmaksuja, jotka vastaavat alankomaalaisten sairauskassojen Alankomaissa asuville vapaaehtoisesti vakuutetuille määräämiä keskimääräisiä maksuja, asuessaan toisen jäsenvaltion alueella ja kuuluessaan sellaisen vapaaehtoisen vakuutuksen piiriin, jota tarkoitetaan sairausvakuutuskassoja koskevassa laissa. Kyseinen maksu pyöristetään ylöspäin seuraavaan Alankomaiden guldeniin.

2. *Alankomaiden yleistä vanhuusvakuutusta koskevan lainsäädännön soveltaminen*

a) Vakuutuskausia ennen 1 päivää tammikuuta 1957, joiden aikana edunsaaja asui Alankomaiden alueella 15 vuotta täytettyään tai jona aikana asuessaan toisen jäsenvaltion alueella hän harjoitti toimintaa palkattuna työntekijänä Alankomaissa sinne sijoittautuneen työnantajan palveluksessa, pidetään myös sovellettaessa Alankomaiden yleistä vanhuusvakuutuslainsäädäntöä täyttyneinä vakuutuskausina, huolimatta siitä, että edunsaaja ei täytä edellytyksiä, joiden mukaan hänen osaltaan tällaisia kausia sallittaisiin käsiteltävän vakuutuskausina.

b) Kausia, jotka otetaan huomioon sovellettaessa edellä olevaa a alakohtaa, ei oteta huomioon, jos ne ovat päällekkäisiä sellaisten kausien kanssa, jotka on otettu huomioon laskettaessa toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan maksettavaa eläkettä vanhuusvakuutuksen osalta.

c) Kun kysymys on avioliitossa olevasta naisesta, jonka aviomiehellä on oikeus Alankomaiden yleistä vanhuusvakuutusta koskevan lainsäädännön mukaiseen eläkkeeseen, avioliittokaudet, jotka edeltävät sitä päivää, jolloin nainen täytti 65 vuotta ja joiden aikana hän asui yhden tai useamman jäsenvaltion alueella, otetaan myös huomioon vakuutuskausina niiltä osin kuin nuo kaudet ovat päällekkäisiä hänen aviomiehensä täyttämien vakuutuskausien kanssa tämän lainsäädännön mukaan ja niiden kausien kanssa, jotka otetaan huomioon a alakohdan mukaan.

d) Kausia ei oteta huomioon c alakohdan mukaan, jos ne ovat päällekkäisiä sellaisten kausien kanssa, jotka on otettu huomioon kyseiselle avioliitossa olevalle naiselle maksettavan eläkkeen osalta toisen jäsenvaltion lainsäädännön vanhuusvakuutuksen mukaan tai kausien kanssa, joiden aikana hän sai vanhuuseläkettä tällaisen lainsäädännön mukaan.

e) Sikäli kuin kysymys on naisesta, joka on ollut avioliitossa ja jonka aviopuoliso on ollut Alankomaiden vanhuusvakuutusta koskevan lainsäädännön alainen tai katsotaan täyttäneen vakuutuskausia a alakohdan mukaan, kahden edellä olevan alakohdan määräyksiä sovelletaan soveltuvin osin.

f) Edellä a ja c alakohdassa tarkoitetut kaudet otetaan vanhuuseläkettä laskettaessa huomioon vain, jos se, jonka etua asia koskee, on asunut kuusi vuotta yhden tai useamman jäsenvaltion alueella sen jälkeen, kun hän täytti 59 vuotta ja yhtä kauan kuin tämä henkilö asuu yhdessä noista jäsenvaltioista.

3. *Alankomaiden yleistä vakuutusta leskille ja orvoille koskevan lainsäädännön soveltaminen*

a) Asetuksen 46 artiklan 2 kohdan säännöksiä sovellettaessa kaudet ennen 1 päivää lokakuuta 1959, joiden aikana palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja asui Alankomaiden alueella 15 vuotta täytettyään tai jona aikana, asuessaan

toisen jäsenvaltion alueella, hän harjoitti toimintaa palkattuna työntekijänä Alankomaissa sellaisen työnantajan palveluksessa, jolla oli toimipaikka tässä valtiossa, otetaan myös huomioon vakuutuskausina, jotka ovat täyttyneet Alankomaiden yleistä vakuutusta leskille ja orvoille koskevan lainsäädännön mukaan.

b) Kausia, jotka otetaan huomioon a alakohdan määräysten mukaan, ei oteta huomioon, jos ne ovat päällekkäisiä sellaisten vakuutuskausien kanssa, jotka ovat täyttyneet toisen valtion lainsäädännön mukaan jälkeenjääneiden eläkkeiden osalta.

4. *Alankomaiden työkyvyttömyysvakuutusta koskevan lainsäädännön soveltaminen*

Asetuksen 46 artiklan 2 kohtaa sovellettaessa Alankomaiden laitokset noudattavat seuraavia säännöksiä:

a) jos henkilö silloin, kun kykenemättömyys työhön tai sen seurauksena oleva työkyvyttömyys ilmeni, oli palkattu työntekijä asetuksen 1 artiklan a alakohdan mukaan, toimivaltainen laitos määrää rahaetuuksien määrän 18 päivänä helmikuuta 1966 annetun työkyvyttömyysvakuutuslain (WAO) säännösten mukaisesti ottaen huomioon:

— vakuutuskaudet, jotka ovat täyttyneet edellä mainitun 18 päivänä helmikuuta 1966 annetun lain (WAO) mukaan,

— vakuutuskaudet, jotka ovat täyttyneet sen jälkeen kun 15 vuoden ikä on saavutettu 11 päivänä joulukuuta 1975 annetun työkyvyttömyysvakuutuslain (AAW) mukaan edellyttäen, etteivät ne ole päällekkäisiä niiden vakuutuskausien kanssa, jotka asianomainen henkilö on täyttänyt edellä mainitun 18 päivänä helmikuuta 1966 annetun lain (WAO) mukaan,

ja

— ansiotyön kaudet tai vastaavat kaudet, jotka ovat täyttyneet Alankomaissa ennen 1 päivää heinäkuuta 1967;

b) jos henkilö silloin, kun kykenemättömyys työhön tai sen seurauksena oleva työkyvyttömyys ilmeni, ei ollut palkattu työntekijä asetuksen 1 artiklan a alakohdan mukaan, toimivaltainen laitos määrää rahaetuuksien määrän 11 päivänä joulukuuta 1975 annetun työkyvyttömyyslain (AAW) säännösten mukaisesti, ottaen huomioon:

— vakuutuskaudet, jotka asianomaisen henkilön osalta ovat täyttyneet sen jälkeen kun hän on saavuttanut 15 vuoden iän edellä mainitun 11 päivänä joulukuuta 1975 annetun lain (AAW) mukaan,

— vakuutuskaudet, jotka ovat täyttyneet 18 päivänä helmikuuta 1966 annetun työkyvyttömyysvakuutuslain (WAO) mukaan edellyttäen, etteivät ne ole päällekkäisiä niiden vakuutuskausien kanssa, jotka ovat täyttyneet edellä mainitun 11 päivänä joulukuuta 1975 annetun lain (AAW) mukaan,

ja

— ansiotyön kaudet ja vastaavat kaudet, jotka ovat täyttyneet Alankomaissa ennen 1 päivää heinäkuuta 1967.

5. *Tiettyjen siirtymäsäännösten soveltaminen*

Edellä 45 artiklan 1 kohtaa ei sovelleta, kun arvioidaan oikeuden saamista etuuksiin siirtymäsäännösten mukaan yleistä vanhuusvakuutusta (46 artikla), yleistä leskien ja orpojen vakuutusta ja yleistä työkyvyttömyysvakuutusta koskevassa lainsäädännössä.

J YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA

1. Jos henkilö, joka pysyvästi asuu Gibraltarilla tai jota on vaadittu sen jälkeen, kun hän viimeksi saapui Gibraltarille, maksamaan maksuja Gibraltarin lainsäädännön mukaan palkattuna työntekijänä, hakee työkyvyttömyyden, äitiyden tai työttömyy-

den johdosta vapautusta maksujen maksamisesta tietyltä ajalta ja pyytää maksujen hyvittämistä hänelle tuolta ajalta, pidetään hänen hakemustaan varten kaikkia kausia, joina tämä henkilö on työskennellyt muun jäsenvaltion kuin Yhdistyneen kuningaskunnan alueella kautena, jona hän on työskennellyt Gibraltarilla ja jolta hän on maksanut vakuutusmaksuja palkattuna työntekijänä Gibraltarin lainsäädännön mukaan.

2. Sovellettaessa asetuksen III osaston 3 luvun säännöksiä, jos Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan vaimo anoo vanhuuseläkettä:

a) aviomiehensä vakuutuksen perusteella

tai

b) henkilökohtaisen vakuutuksensa perusteella ja jos avioliiton päätyttyä aviomiehen kuoleman vuoksi tai muulla tavoin viimeksi mainitun maksut otetaan huomioon määrättäessä vaimon oikeuksista eläkkeeseen,

niin jokaisen viittauksen vaimon osalta täyttyneeseen vakuutuskauteen katsotaan sisältävän viittauksen aviomiehen osalta täyttyneeseen vakuutuskauteen, aviomiehen maksamien tai tämän hyväksi merkittyjen maksujen vuosittaisen keskimäärän vahvistamiseksi.

3. a) Jos Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan annettava työttömyysetuus maksetaan henkilölle asetuksen 71 artiklan 1 kohdan a alakohdan ii alakohdan tai b alakohdan ii alakohdan mukaisesti, täytettäessä Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön asettamia edellytyksiä lapsietuuteen ('child benefit' Isossa-Britanniassa tai tapauksen mukaan Pohjois-Irlannissa olon ajalta, vakuutus-, työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kaudet, jotka tämän henkilön osalta ovat täyttyneet toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, katsotaan Isossa-Britanniassa tai tapauksesta riippuen Pohjois-Irlannissa olon kausiksi.

b) Jos asetuksen II osaston mukaisesti Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädäntöä sovelletaan palkattuun työntekijään tai itsenäiseen ammatinharjoittajaan, joka ei täytä Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön asettamia edellytyksiä lapsietuuteen ('child benefit') kun on kysymys:

i) oleskelusta Isossa-Britanniassa tai tapauksen mukaan Pohjois-Irlannissa, hänen katsotaan tällaisen edellytyksen täyttämiseksi olleen tällä tavoin siellä;

ii) vakuutus-, työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kaudet Isossa-Britanniassa tai tapauksen mukaan Pohjois-Irlannissa, jotka sanottu työntekijä on täyttänyt toisen jäsenvaltion lainsäädännön mukaan, katsotaan tällaisen edellytyksen täyttämiseksi Isossa-Britanniassa tai tapauksen mukaan Pohjois-Irlannissa olon kausiksi.

c) perheavustuksia ('family allowances') koskevien Gibraltarin lainsäädännön mukaisten hakemusten osalta edellä olevia a ja b alakohdan määräyksiä sovelletaan vastaavasti.

4. Palkattuja työntekijöitä ja itsenäisiä ammatinharjoittajia, joihin sovelletaan Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädäntöä asetuksen II osaston mukaisesti, kohdellaan, kun kysymys on oikeudesta hoitoavustukseen ('attendance allowance'):

a) niin kuin heidän syntymäpaikkansa sijaitsisi Yhdistyneen kuningaskunnan alueella, jos kyseinen paikka sijaitsee toisen jäsenvaltion alueella;

ja

b) niin kuin he olisivat pysyvästi Yhdistyneessä kuningaskunnassa asuvia ja olisivat siellä myös vakuutus-, työskentely- tai itsenäisen ammatinharjoittamisen kausien aikana, jotka heidän osaltaan ovat täyttyneet toisen jäsenvaltion alueella tai lainsäädännön mukaan.

5. Jos palkattu työntekijä, joka on Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön alainen, joutuu tapaturman uhriksi matkan aikana lähdettyään työskentelynsä kuluessa jäsenvaltion alueelta toisen jäsenvaltion alueelle mutta ennen sinne saapumistaan, hänen oikeutensa etuuksiin tämän tapaturman osalta määrätään:

a) niin kuin tapaturma olisi sattunut Yhdistyneen kuningaskunnan alueella;

ja

b) määrättäessä oliko hän palkatussa työssä oleva ('employed earner') Ison-Britannian lainsäädännön tai Pohjois-Irlannin lainsäädännön mukaan vai palkattu työntekijä ('employed person') Gibraltarin lainsäädännön mukaan, ottamatta huomioon hänen poissaoloaan noilta alueilta.

6. Asetusta ei sovelleta niihin Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön säännöksiin, joiden tarkoituksena on saattaa voimaan mikä tahansa sosiaaliturvasopimus, joka on tehty Yhdistyneen kuningaskunnan ja kolmannen valtion välillä.

7. Kolmannessa valtiossa syntynyt jäsenvaltion kansalainen rinnastetaan kolmannessa valtiossa syntyneeseen Yhdistyneen kuningaskunnan kansalaiseen, aina kun Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännössä sitä vaaditaan oikeuden saamiseksi etuuksiin.

8. Sovellettaessa asetuksen III osaston 3 luvun säännöksiä huomioon ei oteta portaittaisia maksuja, jotka vakuutettu henkilö on maksanut Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan eikä portaittaisia vanhuusetuuksia, jotka maksetaan tämän lainsäädännön mukaan. Portaittaisten etuuksien määrä lisätään Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaisen etuuden määrään siten kuin ne on määrätty sanotun luvun mukaisesti. Näiden kahden määrän kokonaismäärä muodostaa etuuden, jonka asianomainen henkilö saa.

9. Sovellettaessa asetuksen 12 artiklan 2 kohdan säännöksiä Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädäntöön pidetään työkyvyttömyys-, vanhuus- ja leskeneläkkeitä samanlaisina etuuksina.

10. Sovellettaessa maksuihin perustumatonta sosiaalivakuutusetuus- ja työttömyysvakuutusasetusta (Gibraltar) katsotaan henkilöiden, joihin tätä asetusta sovelletaan, olevan Gibraltarilla vakinaisesti asuvia, jos he asuvat jäsenvaltion alueella.

11. Sovellettaessa asetuksen 10, 27, 28, 28 a, 29, 30 ja 31 artiklan säännöksiä Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan palkatuille työntekijöille tai itsenäisille ammatinharjoittajille myönnettävää hoitoavustusta pidetään työkyvyttömyysetuutena.

12. Asetuksen 10 artiklan 1 kohdan säännöksiä sovellettaessa Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaisia edunsaajia, jotka oleskelevat toisen jäsenvaltion alueella, kohdellaan tämän oleskelun aikana niin kuin he asuisivat tämän toisen jäsenvaltion alueella.

13. 1) Laskettaessa ansiotekijää ('earnings factor') silmällä pitäen oikeuden määräämistä etuuteen Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan ja jollei kohdasta 15 muuta johdu, jokainen viikko, jonka aikana palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on ollut toisen jäsenvaltion lainsäädännön alainen ja joka alkoi asianomaisen tuloverotusvuoden aikana Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan, otetaan huomioon seuraavalla tavalla:

a) i) jokaiselta vakuutus-, työskentely- tai asumisviikolta palkattuna työntekijänä sen, jonka etua asia koskee, katsotaan maksaneen maksut palkattuna työntekijänä ('employed earner') ansaitsevana sellaisten ansioiden perusteella, joiden määrä on kaksi kolmasosaa kyseisen vuoden ylimmästä ansiorajasta.

ii) jokaiselta vakuutus-, itsenäisen ammatinharjoittamisen tai asumisviikolta itsenäisenä ammatinharjoittajana asianomaisen henkilön katsotaan maksaneen 2 luokan vakuutusmaksuja itsenäisenä ammatinharjoittajana.

b) jokaiselta täydeltä viikolta, jonka aikana hän on täyttänyt kauden, jota pidetään vakuutus-, työskentely-, itsenäisen ammatinharjoittamisen tai asumiskauteen verrattuna, asianomaisen henkilön katsotaan saaneen maksuja hyväkseen mutta vain siinä määrin kuin tarvitaan siihen, että hänen kokonaisansiotekijänsä tuona vuonna saataisiin vaaditulle tasolle, jotta kyseessä olevasta vuodesta tulisi vakuutusmaksujen hyväksilukemisessa mukaan laskettava vuosi ('reckonable year') Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan.

2) Muutettaessa ansiotekijä vakuutuskaudeksi jaetaan saavutettu ansiotekijä kyseisenä tuloverotusvuonna Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan tämän vuoden alemmalla ansiorajalla. Tulos ilmaistaan kokonaislukuna ja kaikki jäljelle jäävät osat jäävät huomiotta. Näin lasketun luvun katsotaan osoittavan niiden vakuutusviikkojen määrän, jotka ovat täytetyt Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan tuon vuoden aikana edellyttäen, että tällainen luku ei ole suurempi kuin niiden viikkojen määrä, joiden aikana se, jonka etua asia koskee, tuona vuonna kuului tämän lainsäädännön piiriin.

14. Sovellettaessa 40 artiklan 3 kohdan a alakohdan ii alakohdan säännöksiä huomioon otetaan vain kaudet, joiden aikana palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja on ollut kykenemätön työhön Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan.

15. 1) Laskettaessa asetuksen 46 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaan teoreettista määrää sen eläkkeen osan osalta, joka sisältää Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaisen lisäosan:

a) ilmauksella 'ansiot', 'maksut' tai 'korotukset' asetuksen 47 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitetaan ansiotekijöiden ylimääriä siten kuin on säädetty vuoden 1975 sosiaaliturvaeläkelaissa (Social Security Pensions Act 1975) tai

tietyissä tapauksissa vuoden 1975 sosiaaliturvaeläkesäännössä (Pohjois-Irlanti) (Social Security Pensions (Northern Ireland) Order 1975);

b) ylimäärien keskimäärä ansiotekijässä lasketaan asetuksen 47 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti kuten on edellä a alakohdassa säädetty jakamalla Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan kertyneet kasautuneet ylimäärät tuloverotusvuosien lukumäärällä Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaan (mukaan lukien osittaiset tuloverotusvuodet), jotka ovat täyttyneet tämän lainsäädännön mukaan 6 päivän huhtikuuta 1978 jälkeen ja jotka ovat sattuneet kysymyksessä olevan vakuutuskauden aikana.

2) Ilmauksella 'vakuutus- tai asumiskaudet' asetuksen 46 artiklan 2 kohdassa tarkoitetaan määrättäessä sitä osaa eläkkeestä, joka sisältää Yhdistyneen kuningaskunnan lainsäädännön mukaisen lisäosan, sellaista vakuutus- tai asumiskautta, joka on täyttynyt 6 päivän huhtikuuta 1978 jälkeen."

61) Lisätään liite seuraavasti:

"*LIITE VII*

(Asetuksen 14 c artiklan 1 kohdan b alakohta)

Tapaukset, joissa henkilöön sovelletaan samanaikaisesti kahden jäsenvaltion lainsäädäntöä

1. Jos henkilö on itsenäinen ammatinharjoittaja Belgiassa ja palkattu työntekijä missä tahansa muussa jäsenvaltiossa paitsi Luxemburgissa. Luxemburgin osalta sovelletaan Belgian ja Luxemburgin välistä kirjeenvaihtoa 10 ja 12 päivältä heinäkuuta 1968.

2. Jos Tanskassa asuva henkilö on itsenäinen ammatinharjoittaja Tanskassa ja palkattu työntekijä missä tahansa muussa jäsenvaltiossa.

3. Jos henkilö on maatalousyrittäjä Saksan liittotasavallassa ja palkattu työntekijä missä tahansa muussa jäsenvaltiossa.

4. Jos henkilö on itsenäinen ammatinharjoittaja Ranskassa ja palkattu työntekijä missä tahansa muussa jäsenvaltiossa paitsi Luxemburgissa.

5. Jos henkilö on maatalousyrittäjä Ranskassa ja palkattu työntekijä Luxemburgissa.

6. Jos henkilö on itsenäinen ammatinharjoittaja Kreikassa ja palkattu työntekijä missä tahansa muussa jäsenvaltiossa.

7. Jos henkilö on itsenäinen ammatinharjoittaja Italiassa ja palkattu työntekijä missä tahansa muussa jäsenvaltiossa."

2 artikla

1. Tämän asetuksen mukaan ei saavuteta oikeuksia sen voimaantulopäivää edeltävältä ajalta.

2. Jokainen jonkin jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ennen tämän asetuksen voimaantulopäivää täytetty vakuutuskausi sekä tarpeen mukaan jokainen tällainen työskentely-, itsenäisen ammatinharjoittamisen- tai asumiskausi otetaan huomioon määrättäessä tämän asetuksen säännösten mukaan saavutettavia oikeuksia.

3. Jollei 1 kohdan säännöksistä muuta johdu, saavutetaan oikeus tämän asetuksen perusteella, vaikka se liittyisi ennen tämän asetuksen voimaantuloa sattuneeseen vakuutustapahtumaan.

4. Kaikki etuudet, joita ei ole myönnetty tai jotka on keskeytetty asianomaisen kansalaisuuden tai asuinpaikan vuoksi, myönnetään tai palautetaan tämän hakemuksesta tämän asetuksen voimaantulosta alkaen, jollei aiemmin myönnetyistä oikeuksista ole aiheutunut kiinteämääräistä maksua.

5. Sellaisten asianomaisten oikeudet, joille on myönnetty ennen tämän asetuksen voimaantuloa eläke, voidaan heidän hakemuksestaan tarkistaa ottaen huomioon tämän asetuksen säännökset. Tätä säännöstä sovelletaan myös muihin asetuksen (ETY) N:o 1408/71 78 artiklassa tarkoitettuihin etuuksiin.

6. Jos 4 tai 5 kohdassa tarkoitettu hakemus esitetään kahden vuoden määräajassa tämän asetuksen voimaantulopäivästä, tämän asetuksen perusteella annettavat oikeudet saadaan kyseisestä päivästä alkaen, eikä minkään jäsenvaltion lainsäädännön oikeuksien menettämiseen ja vanhentumiseen liittyviä säännöksiä voida käyttää asianomaisia vastaan.

7. Jos 4 tai 5 kohdassa tarkoitettu hakemus esitetään tämän asetuksen voimaantuloa seuraavan kahden vuoden määräajan päätyttyä, oikeudet, joita ei ole menetetty tai jotka eivät ole vanhentuneet, saadaan hakemuksen esittämispäivästä alkaen, jollei jonkin jäsenvaltion lainsäädännön edullisemmista säännöksistä muuta johdu.

3 artikla

Jos ne jäsenvaltiot, joiden etua asia koskee, eivät päätä toisin, asetuksen (ETY) N:o 1408/71 36 artiklan 3 kohdan, 63 artiklan 3 kohdan ja 70 artiklan 3 kohdan mukaisesti ennen tämän asetuksen voimaantuloa tehtyjä sopimuksia ei sovelleta henkilöihin, joita asetuksessa (ETY) N:o 1408/71 säädetyt edut on laajennettu koskemaan tämän asetuksen perusteella.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seitsemännen kuukauden ensimmäisenä päivänä sen jälkeen, kun asetuksen (ETY) N:o 574/72(1) mukauttamista sen soveltamiseksi itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä koskeva asetus on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä.*

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 12 päivänä toukokuuta 1981.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

G. BRAKS

(1) EYVL N:o L 74, 27.3.1972, s. 1